Elternbroschüre „Kita“ und „Tagespflege“

كتيب أولياء الأمور "روضة" و "رعاية نهارية"

LANDESNETZWERK MIGRANTENORGANISATIONEN SACHSEN-ANHALT
LAMSA
Wir verbinden!

Antworten auf die wichtigsten Fragen von Eltern zur Kindertagesbetreuung in Deutschland

اجابات على أهم الأسئلة التي يطرحها الآباء حول الرعاية النهارية في ألمانيا

DEUTSCH
ARABISCH

Projektträger: **Projekte:** **Förderer:**

LANDESNETZWERK MIGRANTENORGANISATIONEN SACHSEN-ANHALT
LAMSA Wir verbinden!

NeMsa+ Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt

Servicestelle Interkulturelles Lernen in der KiTa

Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

SACHSEN-ANHALT
Ministerium für Arbeit, Soziales, Gesundheit und Gleichstellung

#moderndenken

Impressum

Herausgeber: Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e.V., Bernburger Str. 25 a, 06108 Halle, VR: 3874 Amtsgericht Stendal, www.lamsa.de
Geschäftsführer (i.S.d.V.i.S.d.P.) Mamad Mohamad
Recherche und Zusammenstellung: Ina Wiederkehr
Redaktion: Friederike Lettow, Gabriele Tendler, Giulia Pesapane, Ina Wiederkehr, Philipp Gramse, Swetlana Awramenko
Übersetzung: Anna Wille, Keyvan Zahedian, Swetlana Awramenko, Tarek Ali; Giulia Pesapane, Ina Wiederkehr, Khaled Ouso, Samaneh Khodchiyani
Illustration: Simone Fass
Layout und Satz: Diana Schackow
Redaktionsschluss: 01.07.2021
Auflage: 4. neu überarbeitete Auflage
Ort / Jahr: Halle (Saale) / 2021

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Eltern,

das Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e.V. und seine Projekte:

- wollen Ihnen mit dieser Broschüre einen Wegweiser für den Bereich **„KiTa und Tagespflege“** an die Hand geben
- setzen sich seit 2015 für eine interkulturelle Öffnung von Bildungs- und Betreuungseinrichtungen in Sachsen-Anhalt ein
- möchten sowohl pädagogischen Fachkräften als auch Eltern und ihren Kindern hilfreich zur Seite stehen.

Wir wünschen Ihnen bei der Lektüre viel Freude!

Projekte **„Servicestelle Interkulturelles Lernen in der KiTa“** und **„NEMSA+ - Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt“**

القُراء الأعزاء ، أولياء الأمور الأعزاء،

الشبكة الإقليمية لمنظمات المهاجرين فى ولاية ساكسن أنهالت (لامزا) كجمعية مُسجلة ومشاريعها.

- يريدون تزويدكم من خلال هذا الكُتيب الإرشادى وإتاحته لكم بمعلومات عن مجال: "روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية"
- نعمل منذ عام 2015 ونبذل كل ما فى وسعنا من أجل الانفتاح الثقافى لمؤسسات التعليم ومرافق رعاية الأطفال فى ولاية ساكسن أنهالت
- ونسعى إلى تقديم الدعم والمساعدة للمهنيين التربويين من ناحية وكذلك لأولياء الأمور وأطفالهم من ناحية أخرى.

ونتمنى لكم الاستمتاع بقراءة هذا الكُتيب الإرشادى!

مشاريع "مركز الخدمات الخاصة بالتعليم المشترك بين الثقافات فى الكيتا" و "نمزا+ـ شبكة أولياء الأمور من ذوى قصص الهجرة فى ولاية ساكسن أنهالت"

Seiten

1. Kinderbetreuung in Sachsen-Anhalt رعاية الأطفال فى ولاية ساكسن أنهالت

1.1 Formen der Kinderbetreuung أشكال رعاية الأطفال — 6
1.2 Träger der Kinderbetreuung الحضانات المسئولة عن رعاية الأطفال — 8
1.3 Aufgaben der Kinderbetreuung مهام رعاية الأطفال — 10
1.4 Anspruch auf Kinderbetreuung الحق فى رعاية الأطفال — 12
1.5 Warum sollte Ihr Kind in die Kinderbetreuung? لماذا يجب أن يذهب طفلك إلى رعاية الأطفال؟ — 14

2. KiTa oder Tagespflege - Anmeldung روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية ـ التسجيل

2.1 Auswahl einer KiTa oder Tagespflege اختيار (الكيتا) أو الرعاية النهارية — 16
2.2 Betreuungsplatz - Anmeldung مكان رعاية الأطفال ـ التسجيل — 18
2.3 Was brauchen Sie zum Anmelden? ما الذى تحتاجه لتسجيل طفلك؟ — 20
2.4 Warten auf einen Betreuungsplatz الإنتظار حتى الحصول على مكان رعاية للطفل — 22

3. Finanzielle Hilfen المساعدات المالية

3.1 Kosten für einen Betreuungsplatz تكاليف مكان رعاية الطفل — 24
3.2 Besonderer Förderbedarf احتياجات الدعم الخاصة — 26
3.3 Finanzielle Hilfen „Bildungspaket“ المساعدة المالية "حزمة خدمات التعليم" — 26

4. KiTa oder Tagespflege – Start روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية ـ البداية

4.1 Ärztliche Untersuchung الفحص أو الكشف الطبى — 30
4.2 Impfungen, Impfkalender und Impfausweis التطعيمات (اللقاحات) ، جدول التطعيم ، دفتر التطعيم — 30
4.3 Mitteilungspflicht الإلتزام بالإخطار والتبليغ — 32
4.4 Eingewöhnung التأقلم والتعود — 34

5. In der KiTa und Tagespflege فى روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية

5.1 Wie lernen die Kinder? كيف يتعلم الأطفال؟ — 38
5.2 Deutsche Sprache und Familiensprache اللغة الألمانية ولغة الأسرة — 40

Seiten

5.3 Essen in der der KiTa und Tagespflege الأكل فى روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية — 42
5.4 Schlafen und „Mittagsruhe“ النوم و "القيلُولة أو الراحة وقت الظهر" — 44
5.5 Kleidung in der der KiTa und Tagespflege الملابس فى روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية — 46
5.6 KiTa - Abschlussfahrt روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) ـ الرحلة الختامية — 48

6. Bringen und Abholen إحضار الطفل وأخذه

6.1 Betreuungszeit وقت الرعاية — 50
6.2 Öffnungszeiten und Schließzeiten أوقات العمل وأوقات الإغلاق — 50
6.3 Ersatzplatz المكان البديل — 52
6.4 Wer darf Ihr Kind abholen? من يُسمح له بإحضار طفلي؟ — 54
6.5 Ihr Kind ist krank. Wichtige Hinweise! طفلك مريض: تعليمات هامة! — 54

7. Zusammenarbeit und Austausch التعاون والتبادل

7.1 Warum ist Ihre Zusammenarbeit so wichtig? لماذا يعتبر تعاونك مهم جداً؟ — 56
7.2 Entwicklungsgespräch حديث حول تطور طفلك — 56
7.3 Eltern-Beteiligung مشاركة أولياء الأمور — 58

8. Wichtige Hinweise تعليمات هامة

8.1 Ausfüllen von Dokumenten تعبئة المستندات — 60
8.2 Datenschutz-Bestimmungen اللوائح التنظيمية لحماية البيانات — 60
8.3 Fotoerlaubnis تصريح بالتصوير — 62
8.4 Hilfe und Unterstützung المساعدة والدعم — 64
8.5 Weitere Hilfestellen تقديم المزيد من المُساعدات — 64

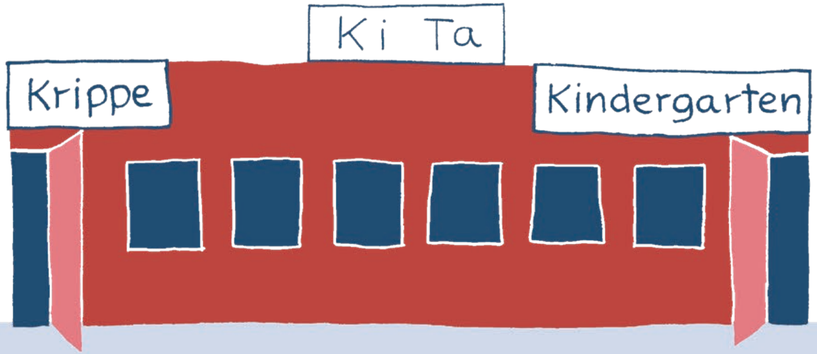
Bemerkungen الملاحظات — 66
Check-Liste قائمة المراجعة والتدقيق — 67

1.1 Formen der Kinderbetreuung

Alle Kinder in Deutschland haben einen Anspruch auf **eine Kinderbetreuung.**
Es gibt **eine frühkindliche (vorschulische) Kinderbetreuung** für die Kinder von der Geburt bis zum Schuleintritt.
Diese Betreuung für die Kinder findet in **Kindertageseinrichtungen** (abgekürzt **KiTas**) und in der **Tagespflege** statt.
Es gibt auch eine Kinderbetreuung für die Schulkinder von der 1. Klasse bis zu 6. Klasse. Diese Kinderbetreuung findet meistens im Hort statt.
Mehr Informationen über den Hort finden Sie in unserer anderen **Broschüre „Eltern - Information: Schule“.**

Es gibt große und kleine KiTas. Die Zahl der Kinder in einer Einrichtung variiert von 6 bis 200 Kindern.
Für die ganz jungen Kinder bis 3 Jahre gibt es oft in der KiTa einen extra Bereich. Diesen nennt man **Krippe.**
Ab 3 Jahre bis zum Schuleintritt gehen die Kinder in den **Kindergarten.**
In den meisten KiTas gibt es beide Bereiche: Krippe und Kindergarten.
Diese Einrichtungen heißen auch **Kindertagesstätten.**
In einigen KiTas gibt es auch gemischte Gruppen. Das bedeutet: die ganz kleinen Kinder aus der Krippe wachsen mit den älteren Kindern aus dem Kindergarten zusammen.

Frühkindliche (vorschulische) Kinderbetreuung	**Alter**
Kindertagespflege	0 – 3 Jahre
Krippe	0 – 3 Jahre
Kindergarten	3 – bis Schuleintritt
Kindertagesstätte	0 – bis Schuleintritt



1.1 أشكال رعاية الأطفال

جميع الأطفال فى ألمانيا لهم الحق فى الحصول على مكان في مراكز **رعاية الأطفال.**
توجد **رعاية للأطفال فى مرحلة الطفولة المُبكرة (ما قبل المدرسة)** ـ وذلك من الولادة حتى دخول المدرسة. تتم هذه الرعاية للأطفال فى **مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال** (اختصار **الكيتا**) وكذلك فى مؤسسات **الرعاية النهارية.**
يوجد أيضاً رعاية لأطفال المدارس من الصف الأول إلى الصف السادس. وعادة ما يتم رعاية الأطفال فى مرفق خاص برعاية الأطفال بعد المدرسة (الهورت). يُمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول المرفق الخاص برعاية الأطفال بعد المدرسة فى **كُتيبنا الإرشادى الآخر "معلومات خاصة بأولياء الأمور: المدرسة".**

توجد مؤسسات رعاية نهارية للأطفال كبيرة وصغيرة. يتراوح عدد الأطفال فى المُنشأة أو المُؤسسة من 6 إلى 200 طفل.
بالنسبة للأطفال الصغار جداً حتى 3 سنوات يوجد غالباً مكان منفصل فى الكيتا. وهذا يُسمى **الحضانة (الأطفال الصغار والرضع).**
من 3 سنوات وحتى دخول المدرسة يذهب الأطفال إلى **روضة الأطفال.**
فى معظم مرافق الكيتا يوجد المكانين: الحضانة وروضة الأطفال. تُسمى هذه المرافق أيضاً **مراكز الرعاية النهارية للأطفال.**
توجد أيضاً مجموعات مختلطة فى بعض الكيتا. وهذا يعنى: أن الأطفال الصغار جداً من الحضانة ينمون ويكبرون سوياً مع الأطفال الأكبر سناً من روضة الأطفال.

رعاية الأطفال فى مرحلة الطفولة المبكرة (ما قبل المدرسة)
رعاية الأطفال النهارية | **مؤسسات الرعاية النهارية للأطفال (الكيتا)**

رعاية الأطفال في مرحلة الطفولة المبكرة (ما قبل المدرسة)	العمر
الرعاية النهارية	0 – 3 سنوات
الحضانة	0 – 3 سنوات
رياض الأطفال	3 – حتى دخول المدرسة
مراكز الرعاية النهارية (الكيتا)	0 – حتى دخول المدرسة

Es gibt auch eine weitere Möglichkeit zur Kinderbetreuung.
Diese heißt **Tagespflege.**
Die Tagespflege-Stellen betreuen maximal bis zu 5 Kinder.
Die **Tagesmütter** und **Tagesväter** betreuen die Kinder in der Tagespflege.

Die Preise für den Besuch der KiTa oder Kinder-Tagespflege sind laut Landesgesetz gleich. Einige Tagespflege-Stellen nehmen die Kinder nur bis zu 3 Jahren. Andere Tagespflege-Stellen nehmen die Kinder im Alter von 3 Jahren bis zum Schuleintritt und manchmal sogar länger. Die Angebote von Tagespflege-Stellen unterscheiden sich von Ort zu Ort.

Die Kinderbetreuung für die Schulkinder bis zum Abschluss der 6. Klasse erfolgt im Hort oder manchmal in der Tagespflege.
Die betreuenden Personen in der KiTa und in der Tagespflege haben eine Ausbildung oder ein Studium im pädagogischen Bereich absolviert.

1.2 Träger der Kinderbetreuung

Es gibt **kommunale Träger** und **freie Träger** für Kinderbetreuung.

Die kommunalen KiTas gehören den Kommunen, Gemeinden oder Städten. Die kommunalen Träger haben meistens viele KiTas.

Die anderen KiTas sind in **freier Trägerschaft.** Es gibt viele freie Träger. Jeder freie Träger hat oft nur eine begrenzte Zahl von KiTas.

Die kommunalen Träger haben jeweils eine **zentrale Stelle zur Anmeldung.** Eine Anmeldung für einen kommunalen KiTa-Platz reicht für alle kommunalen Einrichtungen in einer Stadt oder Gemeinde aus. Sie müssen nur die Wunsch-Kitas benennen. Sie können auch nach der ersten Anmeldung die Anzahl der Wunsch-KiTas noch erweitern.

Jeder freie Träger hat eine eigene Stelle zur Anmeldung.
Sie müssen Ihr Kind immer bei jedem freien Träger dort einzeln anmelden.

هناك أيضاً إمكانية أخرى لرعاية الأطفال. وهذه تُسمى **الرعاية النهارية.** تقوم دور الرعاية النهارية بالإشراف على 5 أطفال كحد أقصى. **مربيات ومربي الأطفال من المنازل** يقومون برعاية الأطفال فى الرعاية النهارية أثناء ذهاب الأهل للعمل.

أسعار وتكاليف الالتحاق بالكيتا ومراكز الرعاية النهارية متساوية طبقاً لقانون الولاية.
تستقبل بعض مراكز الرعاية النهارية الأطفال حتى سن 3 سنوات فقط. ومراكز الرعاية النهارية الأخرى تأخذ الأطفال من سن 3 سنوات حتى بدء دخول الدراسة وأحياناً لفترة أطول. وكذلك تختلف عروض مراكز الرعاية النهارية من مكان لمكان آخر.

تتم رعاية الأطفال بالنسبة لأطفال المدارس حتى نهاية الصف السادس فى مرفق خاص برعاية الأطفال بعد المدرسة أوأحياناً فى مراكز الرعاية النهارية.
الأشخاص المُشرفون فى الكيتا وفى مراكز الرعاية النهارية قد أنهوا تدريبهم ودراستهم المهنية فى المجال التربوى.

1.2 الحضانات المسؤولة عن رعاية الأطفال

هناك **مُقدموا رعاية للأطفال تابعون للبلدية** أو المدينة و **مُقدموا رعاية مستقلين.**

تنتمى الكيتا المحلية للبلديات ولإدارات المدن والبلديات. يوجد فى الهيئات البلدية عادة العديد من الكيتا ومراكز الرعاية النهارية.

الكيتا الأخرى مملوكة **للقطاع الخاص أو المستقل.** هناك العديد من الكيتا المستقلة والخاصة. وغالباً ما يكون لكل منظمة مستقلة عدد محدود فقط من الكيتا.

لكل من الهيئات البلدية نقطة **أومكان مركزي لتسجيل الأطفال.** يُعد التسجيل فى مكان الكيتا الجماعى كافياً لجميع المرافق العامة فى المدينة أوالبلدية. كل ما يجب عليك فعله هو تسمية الكيتا التى ترغب فى تسجيل طفلك فيها. يُمكنك أيضاً بعد تسجيل الأولى زيادة عدد الكيتا التى ترغب فى التسجيل فيها.

كل مؤسسة مستقلة لرعاية الأطفال لها مكانها الخاص للتسجيل. لذا يجب عليك دائماً تسجيل طفلك بشكل فردى مع كل مؤسسة مستقلة لرعاية الأطفال.

Träger

Kommunaler	Freier
Viele KiTas	weniger KiTas
1x Anmeldung für viele	**separate Anmeldungen für jede**

Tagespflege-Stellen haben keine Trägerschaft. Tagesmütter und Tagesväter sind selbstständige private Unternehmerinnen und Unternehmer. Sie betreiben meisten nur eine einzelne Tagespflegestelle. Eine **individuelle Anmeldung** ist für jede andere Tagespflege nötig.

1.3 Aufgaben der Kinderbetreuung

Erzieherinnen und Erzieher, Kindheitspädagoginnen und Kindheitspädagogen Tagesmütter und Tagesväter, Sozialpädagoginnen und Sozialpädagogen sind für die Kinderbetreuung zuständig.

Sie heißen auch **pädagogische Fachkräfte.** Sie:

- sind alle qualifiziert, geprüft und zugelassen für die Arbeit in den KiTas oder der Tagespflege
- unterstützen Ihr Kind beim Entdecken, Erforschen und Lernen
- tun alles, damit es Ihrem Kind in der KiTa und Tagespflege gut geht

Das Wohl Ihres Kindes steht für die pädagogischen Fachkräfte immer im Vordergrund.

الحضانات المسؤولة عن رعاية الأطفال

البلدية/المدينة	المستقلة/الخاصة
الكثير من الروضات	القليل من الروضات
تسجيل مرة واحدة لكافة الروضات	**تسجيلات منفصلة في كلّ روضة على حده**

أماكن الرعاية النهارية ليس لها مؤسسة رعاية مستقلة. مربيات ومربي الأطفال من المنازل هم أصحاب أعمال خاصة ويعملون لحسابهم الخاص. معظمهم يديرون فقط مكان واحد للرعاية النهارية. **التسجيل الفردى** ضرورى جداً لأي رعاية نهارية أخرى.

1.3 مهام رعاية الأطفال

المُربيات والمُربيين والمُتخصصات والمُتخصصين التربويين فى مجال الطفولة ومربيات ومربي الأطفال من المنازل والمتخصصات والمتخصصين فى علم الإجتماع التربوى مسئولون عن رعاية الأطفال. ويطلق عليهم أيضاً **المهنيين والمتخصصين التربويين.** فهم:

- جميعاً مؤهلون ومختبرون ومعتمدون للعمل فى دور رعاية الأطفال ومراكز الرعاية النهارية للأطفال
- ويدعمون طفلك فى الاستكشاف والبحث والتعلم
- ويبذلون قصارى جهدهم للتأكد من أن طفلك فى حالة جيدة ويعمل بشكل جيد فى الكيتا ومراكز الرعاية النهارية

الشعور بالارتياح ورفاهية طفلك هى الشغل الشاغل فى المقام الأول بالنسبة للمتخصصين التربويين.

1.4 Anspruch auf Kinderbetreuung

Anspruch auf Kinderbetreuung besteht für alle Kinder ab dem Zeitpunkt ihrer Geburt. Viele Kinder gehen jedoch ab ihrem ersten Geburtstag oder später in die KiTa oder in die Tagespflege.
Braucht Ihr Kind eine **besondere Förderung?** Hat Ihr Kind eine anerkannte geistige oder körperliche Behinderung?

Die Kinder mit besonderem Förderbedarf und anerkannten Behinderungen können in jede beliebige Kinderbetreuungs-Einrichtung in Sachsen-Anhalt gehen.

Manche Kinderbetreuungs-Einrichtungen haben besonders viel Erfahrung im Umgang mit spezialisierten Förderbedarfen der Kinder. Es gibt dort qualifizierte Fachkräfte. Diese Einrichtungen sind zusätzlich oft barrierefrei und für die Rollstuhl-Fahrerinnen und Rollstuhl-Fahrer zugänglich. Sie heißen **integrative KiTas.**
Es gibt auch Tagespflege-Stellen für die Kinder mit besonderem Förderbedarf.

Sagen Sie bitte den pädagogischen Fachkräften, welche Besonderheiten und Gewohnheiten Ihr Kind hat! Es ist für sie sehr wichtig. Ihr Kind soll sich in der KiTa oder Tagespflege wohlfühlen!
Sie können weitere Informationen über diese KiTas oder Tagespflege-Stellen beim örtlichen Sozialamt, Jugendamt oder direkt in den KiTas und Tagespflege-Stellen bekommen.

Sie sind noch nicht lange in Deutschland. Darf Ihr Kind trotzdem die KiTa oder Tagespflege besuchen?

Alle Kinder in Deutschland haben das Recht auf einen Kinderbetreuungs-Platz. Sie müssen dafür Ihren Wohnort in Deutschland haben und eine Anmeldebestätigung.

1.4 الحق فى رعاية الأطفال

يوجد ويتوفر الحق لجميع الأطفال فى الرعاية وذلك منذ ولادتهم. ومع ذلك يذهب العديد من الأطفال بداية من عيد ميلادهم الأول أوبعد ذلك إلى الكيتا أومراكز الرعاية النهارية للأطفال. هل يحتاج طفلك إلى **دعم خاص؟** هل يعانى طفلك من إعاقة عقلية أوجسدية معترف بها؟
يمكن للأطفال ذوى الإحتياجات الخاصة للدعم والإعاقات المعترف بها الذهاب إلى أى دار لرعاية الأطفال فى ولاية ساكسن أنهالت.

تتمتع بعض مرافق ودور رعاية الأطفال بخبرة كبيرة وخاصة فى التعامل مع الأطفال ذوى الإحتياجات الخاصة للدعم. هناك تربويون متخصصون ومؤهلون. وغالباً ما تكون هذه المرافق متاحة لذوى الإحتياجات الخاصة وكذلك لمستخدمى الكراسى المتحركة. ويُطلق عليهم **دور رعاية الأطفال النهارية المتكاملة.**

كما توجد أماكن رعاية نهارية للأطفال ذوى الإحتياجات الخاصة للدعم.
يُرجى إخبار المتخصصون التربويون بالمميزات الخاصة والعادات الخاصة بطفلك! هذا مهم جدا بالنسبة لكم. يجب أن يشعر طفلك بالارتياح فى الكيتا ودور الرعاية النهارية!
يُمكنك الحصول على المزيد من المعلومات حول الكيتا ودور الرعاية النهارية للأطفال من خلال دوائر الشئوون الإجتماعية المحلية ودائرة رعاية الأطفال والقاصرين أو مباشرة من الكيتا وأماكن الرعاية النهارية للأطفال.

لا تُقيم منذ وقت طويل فى ألمانيا. هل يُسمح لطفلك على الرغم من ذلك بالالتحاق بالكيتا ودور الرعاية النهارية للأطفال؟

كُل الأطفال فى ألمانيا لديهم الحق فى الحصول على مكان في مراكز رعاية الأطفال. ولذلك يجب أن يكون لديك مكان إقامة فى ألمانيا وتأكيد على تسجيلك فى ألمانيا.

1.5 Warum sollte Ihr Kind in die Kinderbetreuung?

Der Besuch der KiTa und Tagespflege ist freiwillig.
Sie entscheiden: wird Ihr Kind eine KiTa oder Tagespflege besuchen oder nicht. Für die Entwicklung Ihres Kindes ist jedoch der Besuch der KiTa oder Tagespflege sehr wichtig.

Die Kinder können in der KiTa und Tagespflege:

- andere Kinder kennenlernen und Freunde finden
- lernen, sich ohne Gewalt zu streiten und sich wieder zu vertragen
- in der Gruppe Spaß haben, lachen, singen
- neue interessante Sachen erforschen und entdecken
- die deutsche Sprache lernen
- Ausflüge machen
- schlafen und essen.

Die Eltern können in der KiTa oder in der Tagespflege aktiv werden. Sie können:

- andere Erwachsene kennenlernen
- Ihre Erfahrungen austauschen und Vorschläge machen
- Feste und Veranstaltungen mitgestalten
- Freunde finden
- sich Hilfe in Erziehungsfragen holen

dann auch

- arbeiten gehen,
- eine Ärztin oder einen Arzt besuchen,
- etwas zu Hause machen,
- einen Deutschkurs besuchen oder
- sich ausruhen.

1.5 لماذا يجب أن يذهب طفلك إلى رعاية الأطفال؟

الحُضور والالتحاق بالكيتا ودور الرعاية النهارية أمر اختيارى.
عليك أنْ تقرر: هل سيلتحق طفلك بالكيتا أودار الرعاية النهارية أم لا. ومع ذلك بالنسبة لتطور طفلك ونموه ، فإن الالتحاق بالكيتا أو دار الرعاية النهارية مهم جداً.

يُمكن للأطفال فى الكيتا ودار الرعاية النهارية:

- التعرف على أطفال آخرين وتكوين صداقات معهم
- تعلُم الجدال والشجار دون عنف والانسجام والتعايش مرة أخرى
- الاستمتاع والضحك والغناء ضمن مجموعة
- بحث واستكشاف أشياء جديدة مثيرة للإهتمام
- تعلُم اللغة الألمانية
- القيام برحلات
- النوم وتناول الطعام

يُمكن لأولياء الأمور أن يكونوا نشطين وفعالين فى الكيتا أودار الرعاية النهارية. يمكنهم:

- التعرف على أولياء أمور آخرين وأشخاص بالغين
- تبادل الخبرات وتقديم الاقتراحات
- المشاركة والمساهمة فى الفعاليات والأعياد والاحتفالات
- إيجاد وتكوين صداقات
- الحصول على المساعدة فى القضايا والمسائل التربوية

وكذلك أيضاً

- الذهاب إلى العمل
- زيارة طبيبة أو طبيب
- عمل شئ فى البيت
- الالتحاق بدورة تعلُم لغة ألمانية أو
- الاستجمام وأخذ قسط من الراحة.

2.1 Auswahl einer KiTa oder Tagespflege

Es ist nicht immer einfach eine passende KiTa oder Tagespflege für Ihr Kind zu finden.
Sind Sie unsicher und haben Fragen? Möchten Sie sich die KiTa oder Tagespflege vor der Anmeldung anschauen?
Das können Sie gerne machen. Bitte rufen Sie die Leiterin oder den Leiter der Einrichtung, Tagesmutter oder Tagesvater an und vereinbaren Sie **einen Termin.**

Sie oder er erzählt Ihnen:

- was Ihr Kind in der KiTa oder in der Tagespflege machen kann
- welche besonderen Angebote es in der Einrichtung gibt
- was Sie für die Anmeldung brauchen
- wie lange Sie dort auf einen freien Platz warten müssen.

Sie oder er zeigt Ihnen auch die Einrichtung oder Tagespflegestelle.
Sie können alles anschauen und sich danach entscheiden.

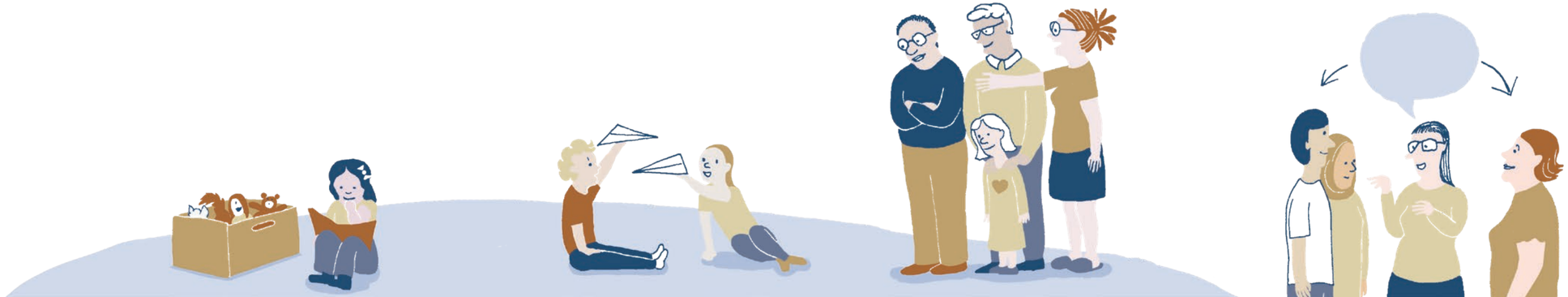
2.1 اختيار (الكيتا) أو دار الرعاية النهارية

ليس من الأمر السهل دائماً إيجاد كيتا مناسبة أودار رعاية نهارية مناسبة لطفلك.
هل أنت فى حيرة من أمرك وعندك أسئلة؟ هل ترغب فى إلقاء نظرة على الكيتا أو دار الرعاية النهارية قبل التسجيل؟
يُمكنك فعل ذلك بكل سرور. ولكن يُرجى الإتصال بمديرة أومدير الحضانة ، وكذلك مربي ومربيات الأطفال من المنازل وتحديد **موعد.**

ستخبرك أوسيُخبرك:

- بما يُمكن أن يقوم به طفلك فى الكيتا أوفى دار الرعاية النهارية
- ما هى العروض الخاصة الموجودة فى المؤسسة أو الحضانة
- ما تحتاجه للتسجيل
- وكم من الوقت يجب عليك الإنتظار للحصول على مكان شاغر ومتوفر

سوف تعرض لك أوسيعرض لك أيضاً الحضانة أودار الرعاية النهارية.
ويمكنك أن تشاهد كل شئ ثم تُقرر بعد ذلك.



2.2 Betreuungsplatz - Anmeldung

Sie müssen Ihr Kind erst **anmelden,** um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen.
Es ist wichtig! Sie müssen Ihre Kinder für den Platz in der KiTa oder Tagespflege möglichst früh vor dem gewünschten Anfang der Betreuung anmelden. Sonst wird es wahrscheinlich sehr schwierig, kurzfristig einen Platz zu finden.

Die Kinder aus der Krippe wechseln oft automatisch den Platz zum Kindergarten innerhalb der Kindertagesstätte. Sie müssen dann nicht extra auf den Platz im Kindergarten warten.

Die Anmeldung für einen KiTa oder Tagespflege-Platz kann erfolgen:

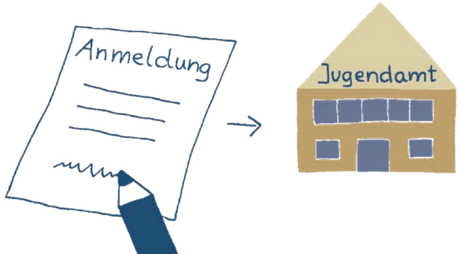
- über ein **Online-Portal**
- über die **Online-Webseite** der Einrichtung oder der Tagespflege-Stelle
- **persönlich**
- schriftlich über ein **Formular.**

Die Formulare gibt es bei der Trägerverwaltung, dem Jugendamt oder direkt in der KiTa oder Tagespflege. Viele große Kommunen, Gemeinden oder Städte haben ein eigenes Online-Portal oder Webseite für die Anmeldung.
Es ist nicht immer möglich einen Betreuungsplatz direkt in Ihrer Nähe in Ihrer **Wunsch-KiTa** oder **Wunsch-Tagespflege** zu bekommen.
Manchmal sind keine Plätze frei.
Deshalb ist es immer besser, bei der Anmeldung gleichzeitig:

- mehrere KiTas oder Tagespflegestellen zu benennen
- Ihr Kind bei verschiedenen Trägern anzumelden: bei kommunalen und auch bei freien Trägern.

Eine Übersicht der KiTas im Land Sachsen-Anhalt finden Sie auf der Seite des Landesjugendamtes unter:
http://bit.ly/2w91blz

Die Anmeldung bei den Tagesmüttern und Tagesvätern erfolgt individuell. Eine Liste mit den Namen von Tagesmüttern und Tagesvätern gibt es bei der Verwaltung der Stadt, Kommune oder Gemeinde oder auf deren Webseite.



2.2 مكان رعاية الأطفال ـ التسجيل

يجب عليك أولاً **تسجيل** طفلك ، لكى تتمكن من الحصول على مكان للرعاية فى الكيتا أو فى دار الرعاية النهارية.
إنه أمر مهم! يجب عليك فى أقرب وقت ممكن تسجيل أطفالك للحصول على مكان فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية وذلك قبل البداية المرغوب فيها للرعاية. وإلا سيكون من الصعوبة جداً إيجاد مكان فى وقت قصير.

غالباً ما ينتقل الأطفال من الحضانة تلقائياً إلى روضة الأطفال داخل روضة أودار الرعاية النهارية للأطفال. وعلاوة على ذلك لا يجب عليك الإنتظار للحصول على مكان فى روضة الأطفال.

يُمكن أن يتم التسجيل للحصول على مكان فى الكيتا أوفى دار الرعاية النهارية:

- عبر **البوابة الإلكترونية على الإنترنت**
- عبر **الموقع الإلكترونى** للمؤسسة أو دار الرعاية النهارية
- التسجيل **بطريقة شخصية**
- أوكتابياً عن طريق تعبئة **الإستمارة**

الإستمارات متاحة لدى الإدارة المسئولة أو مكتب رعاية الشباب أو مباشرة من الكيتا أودار الرعاية النهارية. لدى العديد من البلديات والمحليات والمدن الكبيرة بوابة إلكترونية خاصة بها أو موقع إلكترونى للتسجيل.
ليس من الممكن دائماً الحصول على مكان لرعاية الأطفال مباشرة بالقرب من **الكيتا التى ترغب بها** أو **دار رعاية الأطفال التى ترغب بها.** فى بعض الأحيان لا توجد أماكن متاحة. لهذا السبب يكون من الأفضل دائماً التسجيل فى الوقت نفسه وذلك:

- بتسمية العديد من أماكن الكيتا ودور الرعاية النهارية للأطفال
- بتسجيل طفلك لدى الحضانات المسئولة عن رعاية الأطفال: الحضانات التابعة للبلدية أو الحضانات الخاصة المستقلة.

يُمكنك العثور على نظرة عامة حول الكيتا فى ولاية ساكسن أنهالت على موقع الإنترنت الخاص بمكتب رعاية الشباب بالولاية على:
http://bit.ly/2w91blz

يتم التسجيل لدى مربيات ومربي الأطفال من المنازل بطريقة فردية وشخصية. تتوفر قائمة بأسماء المربيات والمربيين للأطفال من المنازل لدى إدارة المدينة أوالدائرة المحلية للمدينة وذلك على موقع الإنترنت الخاص بهم.

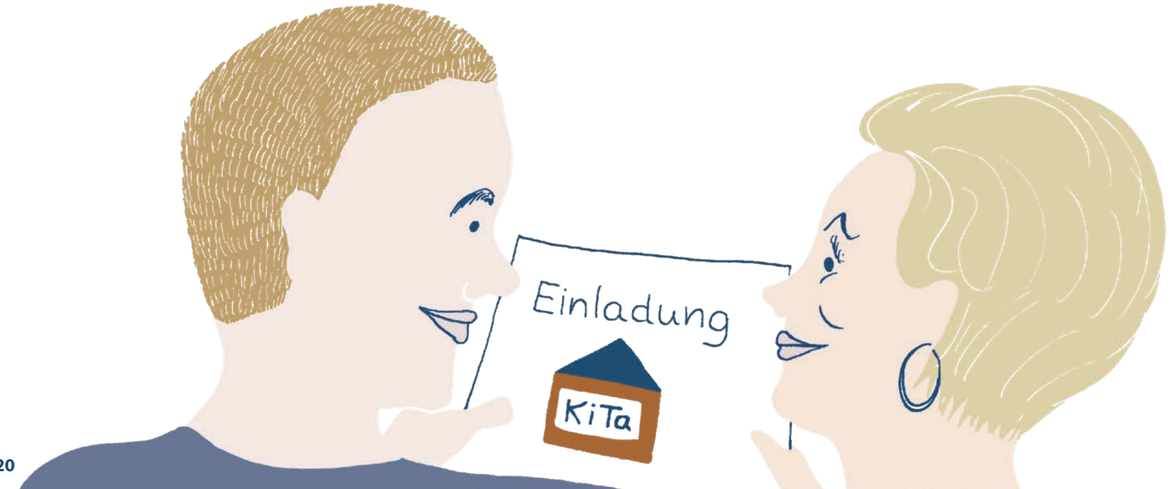
2.3 Was brauchen Sie zum Anmelden?

Sie brauchen für die Anmeldung:

- Ihre **Wohnsitz-Anmeldung** (zum Beispiel, Einwohner-Meldebescheinigung)
- **Dokument über Ihren Aufenthaltsstatus oder Ausweis** (zum Beispiel Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltsgenehmigung oder Duldungsbescheid)
- **eventuell eine Geburtsurkunde von Ihrem Kind**

Hat Ihr Kind keine Geburtsurkunde? Dann müssen Sie sich an eine **Migrations-Beratungsstelle** wenden. Sie helfen Ihnen weiter.
Ist die Geburtsurkunde von Ihrem Kind nicht auf Deutsch? Dann brauchen Sie eine beeidigte Übersetzerin oder einen beeidigten Übersetzer. **Nur beeidigte Übersetzerinnen oder Übersetzer** dürfen die Geburtsurkunde oder andere Urkunden übersetzen. Sie benötigen diese Übersetzung auch für die Beantragung von Kindergeld.

Die Liste mit den Kontaktdaten von Übersetzerinnen oder Übersetzern finden Sie unter:
http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen



2.3 ما الذى تحتاجه لتسجيل طفلك؟

لتسجيل طفلك تحتاج للتالى

- **تسجيل محل الإقامة** (على سبيل المثال ، إثبات محل سكن المُقيم)
- **وثيقة حول نوع الإقامة أو الهوية الخاصة بك** (على سبيل المثال ، تصريح الإقامة المؤقت أو تصريح بالإقامة أو تصريح الإقامة المؤقت لمنع الترحيل)
- **وربما عند الحاجة شهادة ميلاد طفلك**

ليس لدى طفلك شهادة ميلاد؟ إذاً يجب عليك التواصل مع إحدى **مراكز استشارات الهجرة** وسوف يقومون بمساعدتك.
شهادة ميلاد طفلك ليست باللغة الألمانية؟ فأنت إذاً بحاجة إلى مُترجمة مُحلفة أو مُترجم مُحلف. **يُسمح فقط للمترجمات والمترجمين المُحلفين المعتمدين** بترجمة شهادة الميلاد أوترجمة أى وثائق وشهادات أخرى. ستحتاج أيضاً إلى هذه الترجمة لتقديم طلب للحصول عل إعانة مالية للأطفال.
يُمكنك العثور على قائمة بيانات التواصل بالمترجمات والمترجمين المُحلفين تحت هذا الرابط التالى:
http://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/de/Suchen

Sie bekommen eine **Aufnahme-Bestätigung** für einen KiTa- oder Tagespflege-Platz und eine Einladung zum **Aufnahme-Gespräch.**

Was brauchen Sie dafür?
Sie bekommen mit der Einladung in die KiTa eine Liste. Es kann dort stehen, welche Unterlagen Sie mitbringen müssen.
Zum Beispiel:

- Impfausweis
- ärztliche Bescheinigung
- oder noch andere Dokumente.

Bitte bringen Sie alle nötigen Unterlagen mit!

Brauchen Sie dafür **eine Dolmetscherin** oder **einen Dolmetscher?**
Dann sagen Sie dies bitte vor dem Termin in der KiTa oder Tagespflege oder wenden Sie sich an:

„SISA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt“
Telefon: **0345 – 21 38 93 99**

2.4 Warten auf einen Betreuungsplatz

Es dauert oft mehrere Monate oder sogar bis zu einem Jahr um einen Betreuungsplatz in der KiTa oder Tagespflege zu bekommen. Es gibt dort sehr häufig **Wartelisten.** Das bedeutet: sehr viele Eltern möchten ihre Kinder in der gleichen Einrichtung anmelden. Sie können dann eine Anfrage schreiben mit der Bitte, Ihr Kind auf die Warteliste zu setzen. Sobald ein Platz in der Einrichtung frei wird, bekommen sie eine Mitteilung.

Sie müssen sich deswegen mit der Anmeldung auch beeilen. Sie können Ihr Kind bei freien Trägern meist schon vor der Geburt anmelden.
Bei den kommunalen Trägern sollten Sie Ihr Kind gleich nach der Geburt anmelden. Dann stehen die Chancen viel besser, schnell einen Platz in der KiTa zu bekommen. Alle Träger-Verwaltungen brauchen viel Zeit, um die vielen Eltern-Anfragen zu prüfen und zu bearbeiten.

سوف تتلقى **تأكيداً بالقبول** والحصول على مكان فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية وكذلك دعوة **لمحادثة القبول.**

ما الذى تحتاجه لذلك؟
سوف تحصل مع الدعوة من الكيتا على قائمة بالأشياء المطلوبة. قد تكون القائمة مشتملة على الأوراق والمستندات التى يجب عليك إحضارها معك.
على سبيل المثال:

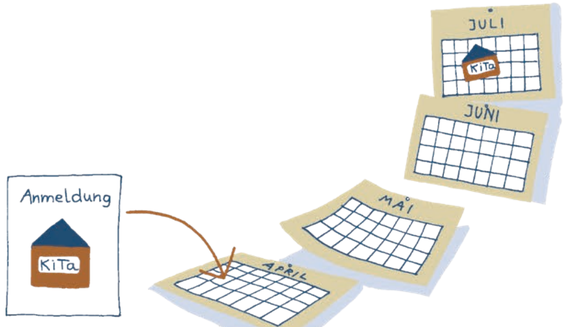
- دفتر اللقاحات أو التطعيمات
- شهادة طبية
- أو أى أوراق ومستندات أخرى.

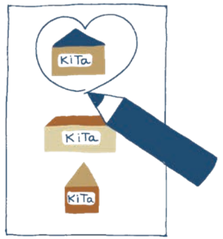
برجاء إحضار جميع الأوراق والمستندات الضرورية معك!
هل تحتاج إلى **مترجمة** أو **مترجم**؟ إذاً يجب عليك من فضلك أن تخبرنا قبل الموعد فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية أو يمكنك التواصل مع:
"مشروع زيزا ـ الوساطة اللغوية فى ولاية ساكسن أنهالت"
رقم التليفون: **0345 - 21 38 93 99**

2.4 الإنتظار حتى الحصول على مكان رعاية للطفل

غالباً ما يستغرق الأمر عدة أشهر أو حتى عام للحصول على مكان لرعاية الطفل فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية. وعلى الأغلب توجد هناك **قوائم انتظار.** هذا يعنى: أن الكثير من أولياء الأمور يرغبون فى تسجيل أطفالهم فى نفس المؤسسة أوالحضانة. ومن ثمّ يُمكنك بعد ذلك القيام بكتابة طلب برجاء وضع طفلك على قائمة الإنتظار. وبمجرد توفر مكان فى المؤسسة أو الحضانة ، ستتلقى رسالة بذلك.

لهذا السبب يجب عليك أن تسرع بالتسجيل. وفى العادة يُمكنك تسجيل طفلك فى الحضانات المستقلة قبل الولادة.
أما لدى الحضانات التابعة للبلدية فينبغى عليك تسجيل طفلك مباشرةً بعد الولادة. وبناءً عليه ستكون الفُرص أفضل بكثير للحصول على مكان فى الكيتا بسرعة. كُلّ الحضانات التابعة للبلدية تحتاج إلى كثير من الوقت للتحقق من العديد من طلبات أولياء الأمور وفحصها والتعامل معها.





3.1 Kosten für einen Betreuungsplatz

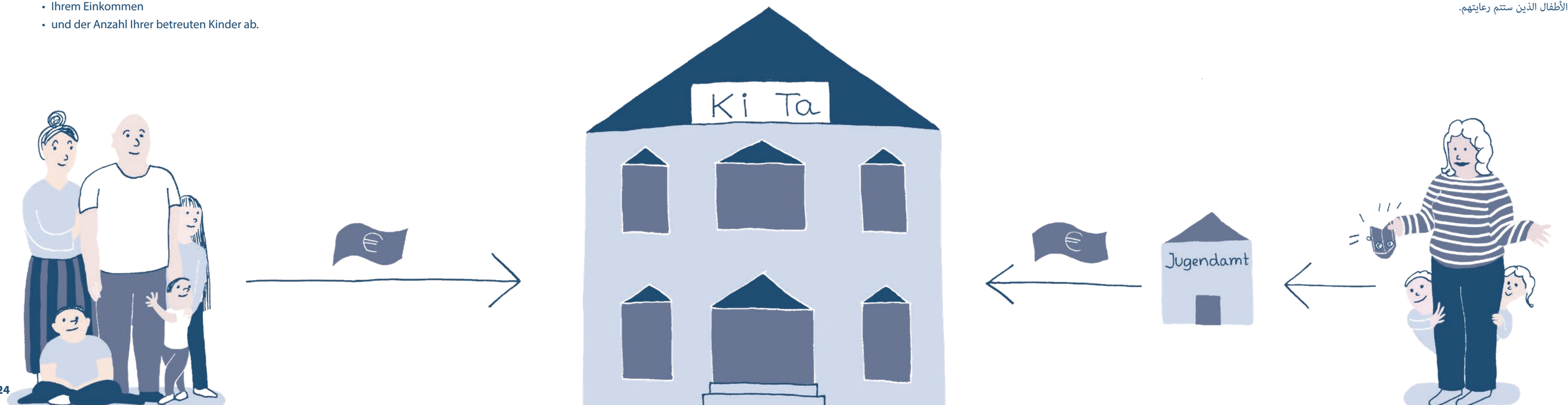
Ein Platz in der KiTa und Tagespflege kostet Geld. Die Preise für die Plätze in der kommunalen und freien KiTas sowie in der Tagespflege sind gleich.

Die **Höhe des Beitrages** hängt von:

- der vereinbarten Dauer für die Betreuung
- Ihrem Einkommen
- und der Anzahl Ihrer betreuten Kinder ab.

Bekommt Ihre Familie Kindergeld und hat zwei oder mehrere Kinder in der KiTa, Tagespflege oder im Hort?

Momentan gibt es die Regelung: Sie müssen nur für Ihr ältestes Kind bezahlen. Alle anderen Kinder können KiTa oder Tagespflege frei besuchen. Bitte legen Sie die Bestätigung aus der KiTa oder dem Hort der Geschwisterkinder vor!



3.1 تكاليف مكان رعاية الطفل

أى مكان فى الكيتا ودار رعاية الأطفال يكلف المال. أسعار وتكاليف الأماكن فى الحضانات التابعة للبلدية والمستقلة وكذلك فى دار الرعاية النهارية متساوية.

قيمة الرسوم أو الإشتراك تعتمد على:

- الفترة أو المدة المتفق عليها لرعاية الطفل
- دخلك أو مُرتَبَك
- وعدد الأطفال الذين ستتم رعايتهم.

هل تحصل أسرتك على معونة مالية للطفل ولديك طفلان أواكثر فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية أومكان رعاية الأطفال بعد المدرسة (الهورت)؟

فى الوقت الحالى توجد لائحة قانونية: يجب عليك فقط أن تدفع لأكبر أطفالك أو الإبن الأكبر. جميع الأطفال الآخرين يمكنهم الإلتحاق بالكيتا أو دار الرعاية النهارية أومكان الرعاية بعد المدرسة (الهورت) مجاناً. برجاء تقديم التأكيد أوالإثبات من الكيتا أومكان الرعاية بعد المدرسة (الهورت) للأطفال الأشقاء!

Diese Regelung gilt für die Zeit vom 01.01.2020 bis zum 31.12.2021. Wie die Regelung ab **01.01.2022** ist, werden Sie in der KiTa oder Tagespflege am Ende des Jahres 2021 erfahren.

Sie müssen die Kosten für den Platz in der KiTa oder Tagespflege jeden Monat pünktlich bezahlen! Ihr Kind könnte ohne pünktliche Bezahlung seinen Betreuungs-Platz verlieren!

Sie können das nicht? Dann gibt es folgende Möglichkeiten:
Eltern mit geringem Einkommen können die komplette **Beitrags-Befreiung** oder **Senkung der Kosten** für den Betreuungs-Platz bei dem örtlichen Jugendamt beantragen.

3.2 Besonderer Förderbedarf

Kostet der besondere Förderbedarf in der Einrichtung für die Kinder mit Behinderungen zusätzlich Geld?

Der besondere Förderbedarf und Pflege in den KiTas oder Tagespflege-Stellen für Kinder mit Behinderungen oder besonderen Bedarfen kostet zusätzlich Geld. Das Sozialamt übernimmt die Kosten für die Kinder mit körperlichen und geistigen Besonderheiten beziehungsweise Behinderungen.
Das Jugendamt übernimmt die Kosten für die Kinder mit sozialen Problemen und seelischen Behinderungen. Sie können einen Antrag auf die Übernahme der Kosten für den Förderbedarf beim zuständigen Amt stellen.

3.3 Finanzielle Hilfe „Bildungspaket“

Können Sie finanzielle Hilfe für die Ausgaben in der KiTa oder Tagespflege bekommen?
Sie können für Ihre Kinder bis zum 18. Lebensjahr oder manchmal sogar bis zum 25. Lebensjahr für einige Sachen eine finanzielle Hilfe bekommen.
Diese heißt **„Leistungen für Bildung und Teilhabe“.**
Viele nennen es auch: **„Bildungspaket“.**

Bekommen Sie eine der folgenden Hilfen? Zum Beispiel:

- Geld vom Sozialamt oder vom Jobcenter
- Geld von der Arbeitsagentur
- Wohngeld oder Kinderzuschlag

und Ihr Kind besucht

- eine Tagespflege, eine KiTa, einen Hort oder eine Schule
- oder erlernt einen Beruf oder studiert,

dann können Sie das „Bildungspaket“ beantragen.

تسرى هذه اللائحة فى الفترة من ١ يناير 2020 إلى 31 ديسمبر 2021. واعتباراً **من 1 يناير 2022** من المحتمل أن تضطر إلى دفع رسوم إضافية لأكبر أطفالك الذين فى المدرسة أو فى الهورت أو فى دار الرعاية النهارية. سوف تحصل على مزيد من المعلومات حول هذا الأمر من الكيتا أودار الرعاية النهارية فى نهاية عام 2021.

يجب عليك أن تدفع تكاليف المكان فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية كل شهر وفى الموعد المحدد! بدون الدفع فى الوقت المحدد ، قد يفقد طفلك مكان الرعاية فى الحضانة!

لا يُمكنك الدفع؟ إذاً هناك الإمكانيات التالية:
يُمكن لأولياء الأمور ذوى الدخول المنخفضة التقدم بطلب إلى مكتب رعاية الشباب فى المدينة للحصول على **إعفاء كامل من الرسوم** أو **تخفيض تكلفة مكان** رعاية الطفل.

3.2 احتياجات الدعم الخاصة

هل تتكلف احتياجات الدعم الخاصة فى المؤسسة أو الحضانة للأطفال ذوى الإعاقة أموالاً إضافية؟

احتياجات الدعم الخاصة والرعاية فى الكيتا أو أماكن الرعاية النهارية للأطفال المُعاقين أوذوى الإحتياجات الخاصة تُكلف أموالاً إضافية. يقوم مكتب الشئوون الإجتماعية بتحمل ودفع التكاليف للأطفال ذوى الاحتياجات الخاصة الجسدية والعقلية أو الإعاقات. يقوم مكتب رعاية الشباب بتحمل ودفع التكاليف للأطفال الذين يعانون من مشاكل إجتماعية وإعاقات نفسية.
يُمكنك تقديم طلب إلى الدائرة أوالمكتب المختص لتحمل وتغطية تكاليف احتياجات الدعم الخاصة.

3.3 المساعدة المالية "حزمة خدمات التعليم"

هل يُمكنك الحصول على مساعدة مالية لتغطية النفقات أو المصروفات فى الكيتا أو فى دار الرعاية النهارية؟
يُمكنك الحصول على مساعدة مالية لبعض الأشياء لأطفالك حتى سن 18 أو فى بعض الأحيان حتى سن 25.
وهذا ما يسمى **"بخدمات ومصاريف التعليم والمشاركة".** والكثيرون يسمونها أيضاً: **"حزمة خدمات التعليم".**

هل تحصل على إحدى المساعدات التالية؟ على سبيل المثال:

- أموال من مكتب الشئون الإجتماعية أو الجوب سنتر
- أموال من مكتب العمل
- دعم مالى للسكن أو علاوة الأطفال

وطفلك يلتحق ب

- دار رعاية نهارية أو كيتا أو هورت أو مدرسة
- أو يتعلم وظيفة أويدرس،

إذاً يمكنك التقدم بطلب للحصول على "حزمة خدمات التعلم".

Hilfe gibt es für:

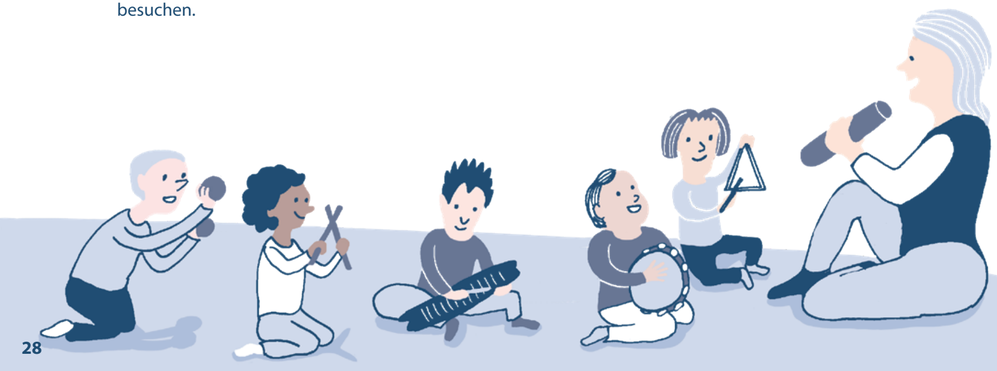
a) Mittagessen in der Tagespflege, KiTa, Schule oder im Hort.
Mit dem „Bildungspaket“ müssen Sie nichts mehr für das Mittagessen bezahlen.

b) Ausflüge und mehrtägige Fahrten (bis 25 Jahre) mit der KiTa, mit dem Hort oder mit der Schule.
Sie müssen dafür einen Antrag in der KiTa, in der Schule und beim Amt stellen. Das ist das gleiche Amt, wo Sie Ihre sozialen Leistungen bekommen. Dieses Amt bezahlt dann die Reisekosten.

c) Geld für die Gestaltung der Freizeit: (bis 18 Jahre) zum Beispiel für einen Sportverein oder für eine Musikschule. Sie können jeden Monat 15 Euro bekommen. Es sind insgesamt 180 Euro im Jahr. Ihr Kind kann mit diesem Geld in seiner Freizeit einen Sportverein, eine Musikschule oder andere Freizeiteinrichtungen besuchen.

d) Materialien für die Einschulung in dem letzten Vorschuljahr und später auch für die Schule: zum Beispiel für Ranzen, Hefte oder Schulbücher. Sie bekommen insgesamt 154,50 Euro im Jahr: 103 Euro zum 01. August und 51,50 Euro zum 01. Februar. Sie müssen aber eine Mitteilung über die Einschulung oder eine Schulbescheinigung bei der Schule holen und beim Amt vorlegen.

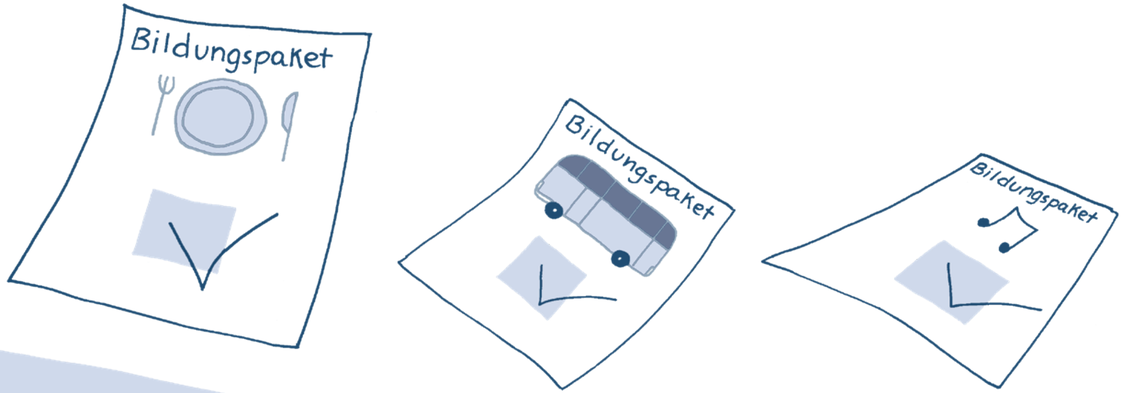
Es gibt später in der Schule noch weitere Optionen für die Unterstützung mit dem „Bildungspaket“. Sie bekommen weitere Information zum „Bildungspaket“ beim Jobcenter, Arbeitsamt, Jugendamt, Sozialamt oder bei der Wohngeldstelle.



والمساعدة تكون فى الأشياء التالية:

1. وجبة الغداء فى دار الرعاية النهارية، فى الكيتا، فى المدرسة أو فى الهورت
بإمكانية "حزمة خدمات التعلم" لم تعد مضطراً لدفع تكاليف وجبة الغداء.
2. رحلات قصيرة لمدة يوم واحد أورحلات تستغرق عدة أيام (حتى سن 25) مع الكيتا، مع الهورت أو مع المدرسة.
يجب عليك تقديم طلب لذلك فى الكيتا، فى المدرسة أو فى الهئية المختصة. هذه هى نفس الهيئة أوالمكتب المختص الذى تحصل منه على المعونات الإجتماعية.
وتقوم الهيئة المختصة كذلك بدفع تكاليف السفر.
3. معونة مالية لتنظيم وتشكيل وقت الفراغ: (حتى سن 18) على سبيل المثال لنادى رياضى أومدرسة موسيقى. يُمكنك الحصول كل شهر على 15 يورو. المبلغ الإجمالى فى السنة 180 يورو. يُمكن لطفلك بهذه الأموال فى وقت فراغه الإلتحاق بنادى رياضى أو مدرسة موسيقية أو غيرها من المرافق الترفيهية للشباب.
4. الأدوات اللازمة للإلتحاق بالمدرسة فى العام الأخير من مرحلة ما قبل المدرسة وفيما بعد أيضاً للمدرسة: على سبيل المثال للحقائب المدرسية أوالدفاتر المدرسية أو الكتب المدرسية. تحصل على مبلغ إجمالى 154,50 يورو فى السنة: 103 يورو فى أول شهر أغسطس 51,50 يورو فى أول شهر فبراير. ومع ذلك يجب عليك إحضار رسالة بالتسجيل فى المدرسة أو شهادة مدرسية من المدرسة وتقديمها للهيئة أو المكتب المختص.

توجد هناك فيما بعد فى المدرسة خيارات أخرى للدعم المالى مع "حزمة خدمات التعلم".
ويُمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول "حزمة خدمات التعلم" من الجوب سنتر أو مكتب العمل أو مكتب رعاية الشباب أومكتب الشئون الإجتماعية أو مصلحة منح إعانة بدل السكن.



4.1 Ärztliche Untersuchung

Alle Kinder brauchen vor dem KiTa- oder Tagespflege-Start eine Untersuchung und Beratung bei einer Kinderärztin oder bei einem Kinderarzt.
Auch Allgemeinärzte können diese Untersuchung machen. Eltern bekommen nach dieser Beratung und Untersuchung eine schriftliche Bestätigung. Diese Bestätigung heißt **„Ärztliche Bescheinigung über die gesundheitliche Eignung des Kindes für den Besuch der Einrichtung“.** Dort steht:

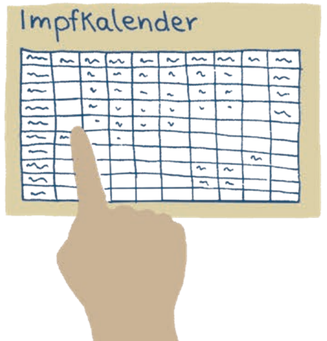
- Ihr Kind hat für ihr oder sein Alter alle nötigen Impfungen
- Ihr Kind hat keine ansteckenden Krankheiten
- Ihr Kind darf eine KiTa oder Tagespflege besuchen.

Sie müssen diese Bestätigung in Ihrer Einrichtung abgeben. Ihr Kind kann ohne diese Bestätigung die Einrichtung nicht besuchen!
Diese Bestätigung kostet aber Geld.
Das örtliche Jugendamt oder Sozialamt kann **in individuellen Fällen** diese Kosten übernehmen, wenn Sie einer dieser Leistungen bekommen:

- Sozialhilfe oder andere soziale Leistungen
- Leistungen vom Arbeitsamt oder Jobcenter
- Wohngeld oder Kinderzuschlag
- oder noch selbst studieren.

4.2 Impfungen, Impfkalender und Impfausweis

Warum braucht Ihr Kind für die KiTa oder Tagespflege einen Impfausweis?
Die pädagogischen Fachkräfte fragen am Anfang alle Eltern:
„Hat Ihr Kind die empfohlenen **Impfungen** oder nicht? Hat es einen **Impfausweis?“**
Bitte teilen Sie diese Information der KiTa oder Tagespflege mit. Die pädagogischen Fachkräfte müssen es wissen. Sie können dann das Risiko einer Ansteckung besser einschätzen.
Impfungen können Kinder vor vielen gefährlichen und ansteckenden Krankheiten schützen! Zum Beispiel vor Diphtherie, Kinderlähmung, Masern, Mumps, Röteln, Keuchhusten, Windpocken und noch weiteren Krankheiten.



4.1 الفحص أو الكشف الطبى

يحتاج جميع الأطفال إلى فحص واستشارة قبل بداية الكيتا أو بداية الرعاية النهارية من قِبل طبيبة الأطفال أو طبيب الأطفال.
ويُمكن أيضاً فحص الأطفال من قِبل الطبيب الممارس العام. وبعد هذا الفحص والكشف والإستشارة يتلقى أولياء الأمور تأكيداً كتابياً. ويُسمى هذا التأكيد أو هذا الإثبات **"شهادة طبية تؤكد الصلاحية والملاءمة الصحية للطفل بالالتحاق بهذه المؤسسة أو الحضانة".**
وهذه الشهادة يرد فيها:

- حصول طفلك على جميع اللقاحات أو التطعيمات الضرورية لعمره
- ليس لدى طفلك أى أمراض مُعدية
- يُسمح لطفلك الإلتحاق بالكيتا أو دار الرعاية النهارية.

ويجب عليك تسليم هذه الشهادة أو هذا التأكيد فى المؤسسة أو الحضانة. ولا يُمكن لطفلك الإلتحاق بالمؤسسة أو الحضانة بدون هذة الشهادة أوهذا التأكيد!
ولكن هذه الشهادة أو هذا التأكيد يُكلف نقوداً.
يُمكن لمكتب رعاية الشباب التابع للمدينة أو مكتب الشئون الإجتماعية تحمل هذه التكاليف **فى الحالات الفردية،** إذا كنت تحصل على هذه الخدمات أو المعونات:

- المعونة الإجتماعية أو المعونات الإجتماعية الأخرى
- خدمات أو معونات من مكتب العمل أو الجوب سنتر
- معونة بدل السكن أو علاوة الأطفال
- أو ما زلت فى مرحلة الدراسة.

4.2 التطعيمات (اللقاحات)، جدول التطعيم ، دفتر التطعيم

لماذا يحتاج طفلك إلى شهادة أو دفتر تطعيم للكيتا أو دار الرعاية النهارية؟
فى البداية يسأل المتخصصون المهنيون التربويون كل أولياء الأمور: "هل حصل طفلك على **كل اللقاحات أوالتطعيمات** المُوصى بها أم لا؟ وهل لديه **دفتر تطعيمات أو لقاحات**؟"
برجاء تبليغ هذه المعلومات للكيتا أو دار الرعاية النهارية. ويجب على المتخصصين التربويين معرفة هذا الأمر. وبناءً عليه يُمكنهم تقييم مخاطر العدوى بشكل أفضل.
يُمكن للقاحات أن تحمى الأطفال من العديد من الأمراض الخطيرة والمُعدية! عل سبيل المثال: الدفتيريا أو شلل الأطفال أو الحصبة والنُكاف والحميراء (الحصبة الألمانية) أو السُعال الديكى أو الجدرى المائى والمزيد من الأمراض الأخرى.

Welche Impfungen braucht Ihr Kind?

Alle Eltern müssen eine Beratung zum Thema „Impfungen“ bei Ihrer Kinderärztin oder bei Ihrem Kinderarzt machen. Sie bekommen dort die Information und einen **Impfkalender.** Dort steht: wann, welche, wie und gegen welche Krankheiten kann oder muss Ihr Kind eine Impfung bekommen.

Sie können den Impfkalender auch in 20 Sprachen auf der Seite vom Robert-Koch-Institut ansehen unter dem Link:

http://bit.ly/2yFTKUZ

Ihr Kind bekommt nach einer Impfung einen **Impfpass** oder einen **Impfausweis.** Ihre Kinderärztin oder Ihr Kinderarzt trägt alle Impfungen dort ein.

4.3 Mitteilungspflicht

In Deutschland existiert eine Mitteilungspflicht. Das bedeutet: Sie müssen die KiTa oder Tagespflege umgehend über ansteckende meldepflichtige Krankheiten von Ihrem Kind informieren.

Folgende Krankheiten sind meldepflichtig:

- Diphtherie
- Cholera
- Hirnhautentzündung
- Hepatitis A
- Keuchhusten
- Kopflausbefall
- Masern
- Meningokokken-Infektion
- Mumps
- Ruhr (bakterielle)
- Scharlach
- Typhus
- Tuberkulose
- Windpocken

ما هى اللقاحات التى يحتاج إليها طفلك؟

يجب على جميع أولياء الأمور إستشارة طبيبة الأطفال أو طبيب الأطفال فيما يخص موضوع "اللقاحات". وسوف تحصل هناك على المعلومات وكذلك **تقويم اللقاحات.** ويوجد فى هذا التقويم: متى وأى اللقاحات وكيفيتها وضد أى أمراض يُمكن أويجب أن يحصل طفلك على اللقاح.

يُمكنك مشاهدة أوإلقاء نظرة على تقويم اللقاحات موجود ب 20 لغة على موقع معهد روبرت كوخ وذلك فى هذا الرابط:

http://bit.ly/2yFTKUZ

وسوف يحصل طفلك بعد **اللقاح على بطاقة اللقاحات أودفتر اللقاحات.**

وستقوم طبيبة الأطفال أو طبيب الأطفال بتسجيل جميع اللقاحات فى هذا الدفتر.

4.3 الإلتزام بالإخطار والتبليغ

يوجد فى ألمانيا الإلتزام بالإخطار والتبليغ. وهذا يعنى: أنه يجب عليك إعلام الكيتا أو دار الرعاية النهارية على الفور عن أى أمراض مُعدية خاصة بطفلك يجب عليك الإبلاغ عنها.

يجب عليك الإبلاغ عن الأمراض التالية:

- الدفتيريا (الخُناق)
- الكوليرا
- إلتهاب السحايا
- الإلتهاب الكبدى فئة أ
- السعال الديكى
- الإصابة بقمل الرأس
- الحصبة
- عدوى ضد إلتهاب السحايا
- النُكاف (مرض عنزات بطرس ، تسيجن بيتر)
- بكتيريا الزُحار (الدوسنتاريا)
- الحمى القُرمزية
- حمى التيفود
- مرض السُّل
- الجدرى المائى (الحماق)

Sie müssen Folgendes auch unbedingt schriftlich mitteilen! Wenn Ihr Kind:

- **Allergien oder Unverträglichkeiten** hat
- im **Notfall Medikamente** oder
- **Medikamente gegen chronische Krankheiten** einnehmen muss.

Haben Sie Fragen dazu?
Dann sprechen Sie am besten mit den pädagogischen Fachkräften in der KiTa oder in der Tagespflege. Sie helfen Ihnen gerne bei allen Fragen weiter.

4.4 Eingewöhnung

Viele KiTas und Tagespflege-Stellen bieten den Eltern oder anderen Familienmitgliedern (zum Beispiel der Oma oder dem Opa) an, in den ersten Tagen bei Ihrem Kind zu bleiben. Diese Zeit nennt man **„Eingewöhnung“.**
Es ist sehr wichtig für Ihr Kind, die KiTa oder Tagespflege zusammen mit Ihnen oder mit einer vertrauten Person kennenzulernen. Die Eingewöhnung erfolgt meistens in mehreren Schritten.

Schritt 1: Sie oder Ihre Familienmitglieder bleiben zusammen nur einige Stunden mit Ihrem Kind in der KiTa oder Tagespflege.
Schritt 2: Sie lassen Ihr Kind für eine kurze Zeit alleine in der KiTa oder Tagespflege.
Schritt 3: Es erfolgt langsam die Verlängerung dieser Zeit.
Schritt 4: Sie lassen das Kind für die im Vertrag vereinbarte Stunden in der KiTa oder Tagespflege.

يجب عليك أيضاً بالضرورة التبليغ عن التالى كتابياً! إذا كان طفلك:

- لديه **حساسيات أوعدم تحمل لأكل أوشئ معين**
- يتناول **أدوية فى حالة الطوارئ أو**
- أو يجب عليه تناول **أدوية ضد الأمراض المُزمنة.**

هل لديك أسئلة حول ذلك؟
إذاً من الأفضل هو التحدث مع المتخصصين المهنيين التربويين فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية. سيقومون بكل سرور بمساعدتك فى جميع الأسئلة.

4.4 التأقلم والتعود

تُقدم العديد من الكيتا وأماكن الرعاية النهارية لأولياء الأمور أوأفراد الأسرة الآخرين (على سبيل المثال الجدة أو الجد) فرصة البقاء مع طفلهم فى الحضانة فى الأيام الأولى. وهذا الوقت يُسمى **"التأقلم أوالتعود".**
من المُهم جداً أن يتعرّف طفلك على الكيتا أو دار الرعاية النهارية سوياً معك أو مع أى شخص موثوق فيه. وعادة ما يتم التأقلم أو التعود على عدة مراحل أوخطوات.

الخطوة الأولى: يُمكنك أنت أو أحد أفراد أسرتك أن تمكُث بضع ساعات فقط مع طفلك فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية.
الخطوة الثانية: القيام بترك طفلك بمفرده لفترة قصيرة فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية.
الخطوة الثالثة: يتم تمديد أو إطالة هذا الوقت ببطء.
الخطوة الرابعة: أن تترك الطفل فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية طبقاً للساعات المُتفق عليها فى العقد.

Die Eingewöhnung kann ein paar Tage oder auch Wochen dauern, bis Ihr Kind sich in der KiTa oder Tagespflege wohlfühlt. Diese Zeit ist aber für Ihr Kind und Ihre Familie sehr wichtig!

Ihr Kind baut in dieser Zeit das Vertrauen:

- zu den anderen Kindern
- zu den pädagogischen Fachkräften
- zur neuen Umgebung
- zum neuen Tagesablauf auf.

Es fällt Ihrem Kind nach der Eingewöhnung leichter, eine bestimmte Zeit ohne Sie zu verbringen.

Bitte schalten Sie Ihr Telefon nach dem Verlassen der KiTa oder Tagespflege nicht aus!

Die pädagogischen Fachkräfte rufen Sie an, wenn:

- es Ihrem Kind nicht gut geht
- Ihr Kind krank wird
- Ihr Kind einen Unfall hatte.

قد يستغرق التأقلم أوالتعود بضعة أيام وأيضاً أسابيع ، حتى يشعر طفلك بالارتياح فى الكيتا أودار الرعاية النهارية. ولكن يُعتبر هذا الوقت هام جداً لطفلك وأسرتك!

خلال هذا الوقت يبْني أو يكوّن طفلك الثقة فى:

- الأطفال الآخرين
- المتخصصين المهنيين التربويين
- فى البيئة والمحيط الجديد
- فى الروتين أو البرنامج اليومى الجديد

وبمجرد أن يتأقلم ويعتاد على ذلك سيكون من السهل على طفلك قضاء وقت محدد بدونك.

برجاء عدم غلق تليفونك بعد مغادرة وترك الكيتا أو دار الرعاية النهارية!

سيتصل بك المتخصصون المهنيون التربويون فى حالة :

- أن طفلك ليس بحالة جيدة
- أو أن طفلك مريض
- أو تعرض طفلك لحادث.

5.1 Wie lernen die Kinder?

Mädchen und Jungen wachsen in der KiTa und Tagespflege zusammen auf. Sie spielen, lernen, essen und haben Spaß zusammen.
Bereiten sich die Kinder auf die Schule vor?
Ja, das machen sie. Es gibt dort keinen Mathematik- oder Deutsch-Unterricht. Die Kinder lernen jedoch die ganze Zeit. Neurowissenschaft und Pädagogische Forschung zeigen: **Das Spielen** ist ein sehr wichtiger Teil für **das Lernen.**

Ihr Kind lernt und übt beim Spielen wichtige Fähigkeiten wie zum Beispiel:

- Selbstwertgefühl und Selbstvertrauen
- Denkfähigkeit und Kreativität
- Verantwortung für sich und andere
- Mitgefühl, Verständnis für andere und Gruppenzugehörigkeit
- Konfliktfähigkeit und das Einhalten von Regeln
- Aushalten von Enttäuschung und Misserfolg
- Interesse am Lernen

All diese Fähigkeiten helfen Ihrem Kind, sich in seiner Umgebung und später auch in der Schule zurecht zu finden.

5.1 كيف يتعلم الأطفال؟

البنات والأولاد يترعرعون ويكبرون سوياً فى الكيتا ودار الرعاية النهارية. فهم يلعبون ويتعلمون ويأكلون ويستمتعون بالوقت معاً.
هل يقوم الأطفال بالاستعداد للمدرسة؟
نعم ، يقومون بعمل ذلك. لا توجد هناك دروس فى الرياضيات أو اللغة الألمانية. بالرغم من ذلك يتعلم الأطفال طوال الوقت. يوضح ويعرض علم الأعصاب والبحث التربوى:
بأن **اللعب** جزء مهم جداً من أجل **التعلم.**

أثناء اللعب سيتعلم طفلك ويتدرب على مهارات وقدرات مهمة ، مثل:

- الشعور بتقدير الذات والثقة بالنفس
- القدرة على التفكير والإبداع
- تحَمُّل المسؤولية عن نفسه والآخرين
- مشاركة المشاعر وتفهُّم الآخرين والانتماء للمجموعة
- قدرة التعامل مع حل الصراعات والالتزام بالقواعد
- تحمل خيبة الأمل والفشل
- الاهتمام بالتعلم

كل هذه المهارات والقدرات ستساعد طفلك على إيجاد طريقة للتعامل والتكيف مع البيئة المحيطة به ولاحقاً فى المدرسة كذلك.

5.2 Deutsche Sprache und Familiensprache

Es ist natürlich wichtig für Ihr Kind, die deutsche Sprache schnell zu lernen. Machen Sie sich keine Sorgen: Ihr Kind wird die deutsche Sprache auf natürliche Weise in der KiTa oder Tagespflege sehr schnell lernen. Die Kinder tun dies beim **Zuhören** und **Nachahmen.** Kleine Kinder lernen viel schneller als Erwachsene. Es ist aber genauso wichtig für das Kind, Ihre Familiensprache zu lernen.

Familiensprache: es ist die Sprache, welche Sie zu Hause sprechen. Es gibt sogar mehrere Familiensprachen innerhalb einer Familie. Vielfalt von Sprachen gibt es auch in unserer Gesellschaft. Die Familiensprache ist ein kostenloses Geschenk für Ihr Kind und für ihre oder seine Zukunft.

Kleine Kinder lernen Fremdsprachen viel schneller als Erwachsene. Es fällt Kindern leichter nach der Familiensprache noch Deutsch oder eine weitere Sprache zu lernen. Sie und Ihr Kind können später stolz sein: es kann dann schon mehrere Sprachen sprechen!

5.2 اللغة الألمانية ولغة الأسرة

من الطبيعى والمهم جداً أن يتعلم طفلك اللغة الألمانية بسرعة.

لا يجب عليك القلق: سوف يتعلم طفلك اللغة الألمانية بشكل طبيعى وبسرعة كبيرة فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية. يتعلم الأطفال ويفعلون ذلك من خلال **الإستماع** و **التقليد.** يتعلم الأطفال الصغار أسرع بكثير من البالغين. ولكن من المهم أيضاً فى نفس الوقت أن يتعلم الطفل لغة الأسرة.

لغة الأسرة: هى اللغة التى يتحدثها الطفل فى البيت. ويوجد هناك عدة لغات أسرية داخل الأسرة الواحدة. ويوجد أيضاً فى مُجتمعنا مجموعة متنوعة ومتعددة من اللغات. فلغة الأسرة هدية مجانية بالنسبة لطفلك وكذلك لمستقبلها أومستقبَلِه.

يتعلم الأطفال الصغار اللغات الأجنبية أسرع بكثير من البالغين. وكذلك يسهُل على الأطفال تعلم اللغة الألمانية أو أى لغة أخرى بعد لغة الأسرة. ويمكنك أن تفتخر أنت وطفلك بذلك فيما بعد: يمكنه إذاً بالفعل التحدث بعدة لغات!

5.3 Essen in der KiTa oder Tagespflege

Das Mittagessen in der KiTa oder Tagespflege kostet Geld. Sie können jedoch mit dem **„Bildungspaket“** (siehe Seite 28) eine finanzielle Hilfe für das Mittagsessen bekommen.
Bleibt Ihr Kind sehr lange in der KiTa oder Tagespflege?
Ihr Kind kann dann auch ein **Frühstück** oder ein **Vesper** in der KiTa oder Tagespflege essen. Sie müssen für das Vesper und das Frühstück noch extra Geld bezahlen.
Manche KiTas oder Tagespflege- Stellen bieten das Essen für den ganzen Tag an.
Andere erlauben den Kindern das Essen von Zuhause mitzubringen.
Es gibt in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen einen **Essensanbieter.** Dieser liefert das Essen für die Kinder. Andere bereiten das Essen für die Kinder direkt in der Einrichtung zu.
Sie müssen das Essen für Ihr Kind jeden Monat entweder in der KiTa, Tagespflege oder beim Essensanbieter bestellen (online oder schriftlich). Fragen Sie hierzu Ihre pädagogischen Fachkräfte.

Kommt Ihr Kind heute oder mehrere Tage nicht in die KiTa oder Tagespflege?
Informieren Sie bitte Ihre KiTa, Tagespflege oder Ihren Essensanbieter möglichst einen Tag vorher. Sie müssen dann das Essen an diesem Tag nicht bezahlen. Die KiTa oder Tagespflege muss dann das Essen nicht wegwerfen. Sie schonen damit die Umwelt.

Darf oder kann Ihr Kind etwas nicht essen? (zum Beispiel: Schweinefleisch, Nüsse oder Milchprodukte). Sagen Sie dies unbedingt den pädagogischen Fachkräften!
Die KiTa, Tagespflege oder der Essensanbieter kann ein alternatives Menü für Ihr Kind anbieten.

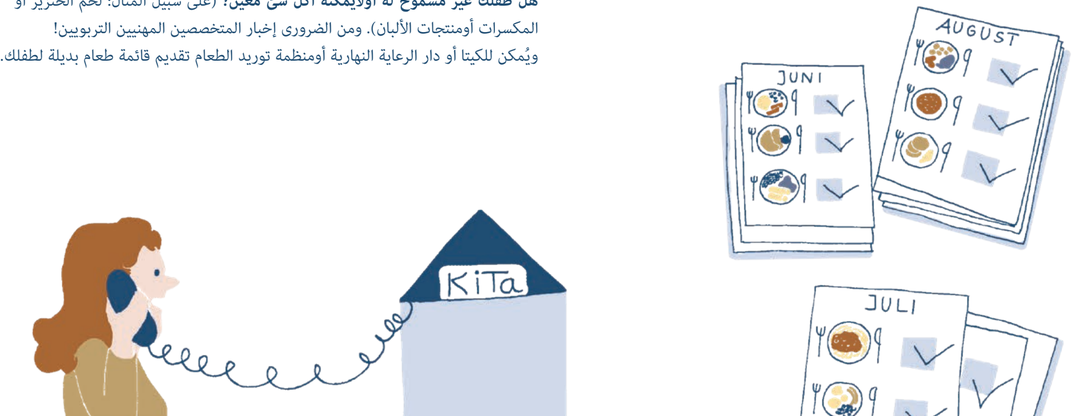
5.3 الأكل فى روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية

وجبة الغداء فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية تُكلف نقوداً. ومع ذلك يُمكنك الحصول على مساعدة مالية لتناول وجبة الغداء من خلال **"حزمة خدمات التعليم"** (انظر صفحة 29).
هل سيبقى طفلك وقت طويل فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية؟
يُمكن لطفلك بعد ذلك أيضاً تناول **وجبة الإفطار** أو **وجبة طعام خفيفة** فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية. ويجب عليك أن تدفع نقوداً إضافية لوجبة الطعام الخفيفة ولوجبة الإفطار.
تُقدم بعض الكيتا أو أماكن دور الرعاية النهارية الطعام طول اليوم.
ويسمح البعض الآخر للأطفال بإحضار طعامهم من البيت.

ويوجد فى العديد من الكيتا وأماكن دور الرعاية النهارية **منظمات لتوريد وتقديم الجهة التي تحضّر الطعام.** وهذه المنظمات تُورد الطعام للأطفال. ويقوم آخرون بإعداد وجبات الطعام للأطفال مباشرة فى المؤسسة أوالحضانة.
يجب عليك طلب الطعام كل شهر لطفلك إما فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية أومن منظمة توريد الطعام (عبر الإنترنت أو كتابياً). وفى هذا الأمر قم بسؤال المتخصصين المهنيين التربويين.

لن يحضر طفلك اليوم أو لعدة أيام إلى الكيتا أو دار الرعاية النهارية؟
يرجى إبلاغ الكيتا أو دار الرعاية النهارية أو منظمة توريد الطعام الخاص بك مُسبقاً قبل ذلك بيوم واحد إذا كان ذلك ممكناً. ولا يجب عليك دفع ثمن وجبة الطعام فى هذا اليوم. وكذلك لا يتعين على الكيتا أو دار الرعاية النهارية التخلص من الطعام. فبذلك هى تحافظ على البيئة وتحميها.

هل طفلك غير مسموح له أولايمكنه أكل شئ معين؟ (على سبيل المثال: لحم الخنزير أو المكسرات أومنتجات الألبان). ومن الضرورى إخبار المتخصصين المهنيين التربويين!
ويُمكن للكيتا أو دار الرعاية النهارية أومنظمة توريد الطعام تقديم قائمة طعام بديلة لطفلك.



5.4 Schlafen und „Mittagsruhe“

Es gibt in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen **die Mittagsruhe.** Es ist eine Zeit zwischen 12 Uhr und 14 Uhr zum Ausruhen oder zum Schlafen für alle Kinder.
Dieses Schlafen ist besonders für die kleineren Kinder wichtig! Viele Kinder entspannen sich und legen sich in der Ruhepause hin. Nicht alle Kinder brauchen diesen Mittagsschlaf. Einige KiTas oder Tagespflege-Stellen bieten den Kindern dafür einen anderen Raum zum ruhigen Spielen in dieser Zeit an.
In vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen schlafen die Kinder auf **Matratzen.** Die Kinder legen die Matratzen zum Schlafen jedes Mal auf dem Boden aus. Die pädagogischen Fachkräfte helfen den Kindern dabei. Sie räumen die Matratzen nach dem Schlafen wieder weg.

Warum?

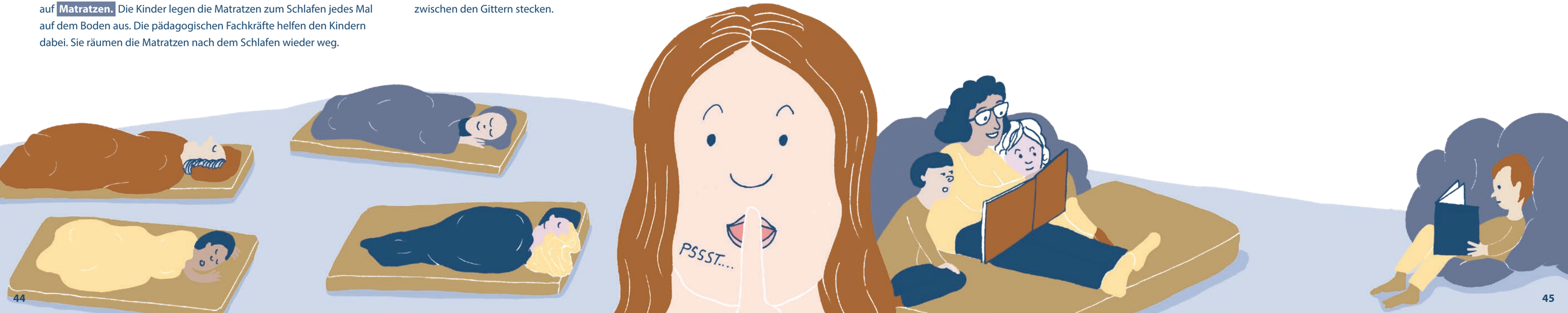
a) es spart Platz
b) es wird zu einem Ritual: Die Kinder wissen schon beim Auslegen der Matratze: “Es ist jetzt Zeit zum Schlafen!“.
c) die Kinder lernen dabei:
   - ein Bett zu machen
   - alles aufzuräumen
   - sich gegenseitig zu helfen.
d) eine Matratze ist viel sicherer als ein Bett. Die Kinder können nicht mehr aus dem Bett herausfallen. Sie bleiben auch nicht zwischen den Gittern stecken.

5.4 النوم و "القيلُولة أو الراحة وقت الظهر"

يوجد فى العديد من الكيتا أو أماكن دور الرعاية النهارية **القيلُولة أو الراحة وقت الظهر.**
إنه وقت للراحة والاستجمام والنوم لجميع الأطفال بين الساعة 12 ظهراً والساعة 2 ظهراً.
ويُعتبر هذا النوم مهم بشكل خاص للأطفال الصغار! ويقوم العديد من الأطفال بالاستجمام والإستلقاء أثناء الإستراحة. ليس كل الأطفال بحاجة إلى هذه القيلولة. وتُقدم بعض الكيتا وأماكن دور الرعاية النهارية للأطفال غرفة أخرى للعب بهدوء فى هذا الوقت.
فى العديد من الكيتا وأماكن دور الرعاية النهارية ينام الأطفال على **المَرَاتِب (الفرشات).**
ويقوم الأطفال بوضع المَرَاتِب على الأرض فى كل مرة ينامون فيها وقت القيلولة. ويقوم المتخصصون المهنيون التربويون بمساعدتهم فى ذلك. ثم يقوم الأطفال بترتيب المَرَاتِب بعد النوم فى مكانها مرة أخرى.

لماذا؟

أ) يُوفر مكان
ب) يُصبح من الطقوس: يعرف الأطفال بالفعل عند وضع وفرش المَرْتَبَة : "حان وقت النوم الآن".
ت) يتعلم الأطفال مع فعل ذلك:
   - ترتيب السرير
   - تنظيف كل شئ
   - مساعدة بعضهم البعض.
ث) المَرْتَبَة تعتبر أكثر أماناً من السرير. ولم يعد بإمكان الأطفال السقوط من السرير. ولا يعلقون بين الحواجز و قضبان السرير أيضاً.



5.5 Kleidung in der KiTa oder Tagespflege

Die Kinder gehen in vielen KiTas oder Tagespflege-Stellen möglichst jeden Tag nach draußen. Ihr Kind benötigt deswegen eine **passende Kleidung für jedes Wetter.**
Die wetterfeste **(wasserdichte) Kleidung** passt gut für den Regen: zum Beispiel eine Regenjacke und Regenhose sowie Gummistiefel.
Der Winter ist relativ kalt in Deutschland. Ihr Kind benötigt dann **warme Kleidung,** Schal, Mütze und Handschuhe.

Eine leichte **Kopfbedeckung** und **Sonnencreme** sind im Sommer wichtig. Zu viel Sonne kann für kleine Kinder gefährlich sein.
Ihr Kind kann manchmal nass oder schmutzig werden. Bitte bringen Sie deshalb **Wechselsachen** (Unterwäsche, Socken, Schlafsachen und Schuhe) für Ihr Kind mit.
Markieren Sie bitte die Sachen von Ihrem Kind mit seinem Namen!
Es gibt dann auch keine Verwechslung.

5.5 الملابس فى روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) أو الرعاية النهارية

يخرج الأطفال كل يوم إلى الخارج إن أمكن فى العديد من الكيتا وأماكن دور الرعاية النهارية.
لذلك يحتاج طفلك **لملابس مناسبة لجميع الظروف الجوية.** الملابس **المقاومة للأحوال الجوية (مقاومة للماء)** تكون مناسبة للمطر. على سبيل المثال سُترة المطر وسروال المطر وكذلك الأحذية المطاطية الطويلة.
الشتاء فى ألمانيا بارد نسبياً. سيحتاج طفلك بعد ذلك إلى **ملابس دافئة** مثل الوشاح (الشال) والقبعة والقفازات.

وتعتبر **أغطية الرأس** الخفيفة **والكريم الواقى من الشمس** مهمة جداً فى الصيف. وقد يكون التعرض الكثير لأشعة الشمس شديد الخطورة على الأطفال الصغار.
يُمكن لطفلك أن يبْتل أو يتسخ فى بعض الأحيان. لذلك يُرجى إحضار **ملابس للتغيير** (الملابس الداخلية والجوارب وملابس النوم والأحذية) لطفلك فى الحضانة.
برجاء وضع علامة على أغراض طفلك وكتابة اسمه!
وبناءً عليه لن يحدث خلط أوالتباس مع أشياء أخرى.

5.6 KiTa - Abschlussfahrt

Manche Kindergärten bieten kurz vor Schulanfang eine **KiTa-Abschlussfahrt** an. Dies bedeutet: Ihre Kinder fahren zusammen mit den pädagogischen Fachkräften für einen oder mehrere Tage weg. Sie entscheiden: kann Ihr Kind mitfahren oder nicht. Sie müssen sich aber wegen solcher Fahrten keine Sorgen machen. Die Kinder sind dort nie alleine:
Die pädagogischen Fachkräfte sind die ganze Zeit dabei und kümmern sich um Ihr Kind. Sie berücksichtigen auch die Gewohnheiten Ihrer Kinder in Bezug auf Essensauswahl, Allergien oder Unverträglichkeit.
Die Kinder:

- haben auf dieser Fahrt viel Spaß miteinander
- verbringen viel Zeit draußen
- gehen wandern
- besuchen Museen
- forschen, entdecken und spielen.

Haben Sie Zweifel oder Ängste wegen der KiTa- Abschlussfahrt?
Dann sprechen Sie mit den pädagogischen Fachkräften!
Sie werden Ihnen gerne alle Ihre Fragen beantworten. Sie können sich danach entscheiden.

Die KiTa-Abschlussfahrt kostet meistens Geld.
Sind Sie Empfänger von Sozialleistungen? Zum Beispiel:

- Wohngeld
- Arbeitslosengeld I oder II
- Geld vom Sozialamt
- Kinderzuschlag

Sie können **eine finanzielle Hilfe für die KiTa-Abschlussfahrt** beim zuständigen Amt beantragen (Siehe Seite 28).

5.6 روضة رعاية الأطفال طوال اليوم (الكيتا) ـ الرحلة الختامية

تُقدم بعض روضات الأطفال **رحلة ختامية أوأخيرة للكيتا** قبل وقت قصير من بداية المدرسة.
وهذا يعنى: أن أطفالك سيذهبون إلى مكان آخر ليوم واحد أوأكثرمع المتخصصين المهنيين التربويين.
عليك أن تُقرر: هل بإمكان طفلك الذهاب معهم أم لا. ولا يجب عليك أن تقلق وتشغل بالك بشأن مثل هذه الرحلات. الأطفال لن يكونوا هناك أبداً بمفردهم:
المتخصصون التربويون سيتواجدون معهم طوال الوقت فى هذه الرحلة وسيعتنون بطفلك.
كما أنهم يأخذون فى الإعتبار العادات المتعلقة بطفلك فيما يتعلق باختيار الطعام أو الحساسيات أو عدم التَحمّل لبعض الأطعمة. الأطفال:

- سيستمتعون بكثير من المرح سوياً فى هذه الرحلة
- سيقضون الكثير من الوقت فى الخارج
- سيذهبون للتنزه والتجول
- سيذهبون لزيارة المتاحف
- سيقومون بالبحث والاكتشاف واللعب.

هل لديك شكوك أو مخاوف بشأن الرحلة الختامية أو الأخيرة للكيتا؟
إذاً يجب عليك التحدث مع المتخصصين المهنيين التربويين!
سيقومون بالإجابة بكل سرور على جميع أسئلتكم. وبعد ذلك عليكم أن تُقررون.

وفى العادة تتكلف الرحلة الختامية للكيتا نقوداً.
هل أنت من الذين يستفيدون من المعونات والخدمات الإجتماعية؟ على سبيل المثال:

- معونة بدل السكن
- إعانة البطالة من النوع الأول أو من النوع الثانى،
- نقود من مكتب الشؤون الإجتماعية
- علاوة الأطفال

يُمكنك التقدم بطلب للحصول على **مساعدة مالية للرحلة الختامية للكيتا** من الهيئة أو المكتب المختص (انظر صفحة 29).

6.1 Betreuungszeit

Alle Eltern können die Kinder in der Regel bis zu 8 Stunden am Tag in der KiTa oder Tagespflege lassen. Die Betreuung bis zu 10 Stunden am Tag **ist beim begründeten Bedarf** auch möglich.

Einige KiTas ermöglichen sogar eine Betreuung von bis zu 12 Stunden am Tag. Die **verlängerten Öffnungszeiten** sind somit für die Eltern möglich, die besonders lange arbeiten.
Sie müssen sich entscheiden, wie lange Ihr Kind in der KiTa oder Tagespflege bleiben soll. Diese Stunden müssen Sie bei der Anmeldung oder bei der Änderung Ihres Bedarfs beantragen.

6.2 Öffnungszeiten und Schließzeiten

Die KiTas oder Tagespflege-Stellen sind fast immer von Montag bis Freitag und von morgens bis nachmittags geöffnet. Die meisten KiTas und Tagespflege-Stellen sind an gesetzlichen Feiertagen geschlossen. Jede KiTa oder Tagespflege hat ihre **Öffnungszeiten** und **Schließzeiten.** Sie müssen Ihr Kind rechtzeitig vor dem Schließen von der KiTa oder Tagespflege abholen.
Der Tagesablauf in der KiTa und Tagespflege ist geregelt. Die Kinder machen viele Aktivitäten. Zum Beispiel:

- zusammen essen
- zusammen spazieren gehen
- zusammen Ausflüge machen
- interessante Plätze besuchen.

6.1 وقت الرعاية

بصفة عامة يُمكن لجميع أولياء الأمور أن يتركوا الأطفال فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية لمدة تصل إلى 8 ساعات فى اليوم. أما رعاية الأطفال لمدة تصل إلى 10 ساعات فى اليوم تكون ممكنة **إذا كانت هناك ضرورة مُبرَرة.**

وهناك بعض الكيتا تسمح برعاية الأطفال لمدة تصل إلى 12 ساعة فى اليوم. وبالتالى فإن **أوقات العمل المُمتدة** تكون مُمكنة لأولياء الأمور الذين يعملون لفترة طويلة وبشكل خاص. لذا عليكم أن تُقرروا كم من الوقت يجب أن يبقى طفلك فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية. وبناءً عليه يجب عليك تقديم طلب لهذه الساعات عند التسجيل لطفلك أو عند تغيير احتياجاتك.

6.2 أوقات العمل وأوقات الإغلاق

إن الكيتا وأماكن دور الرعاية النهارية مفتوحة دائماً تقريباً من الإثنين إلى الجمعة ومن الصبح وحتى بعد الظهر. معظم الكيتا وأماكن دور الرعاية النهارية مُغلقة فى أيام العطل الرسمية.
كل كيتا أو دار رعاية نهارية لديها **أوقات للعمل وأوقات للإغلاق.** لذا يجب عليك أن تُحضر طفلك من الكيتا أو دار الرعاية النهارية فى الوقت المناسب قبل الإغلاق.
الروتين اليومى فى الكيتا ودار الرعاية النهارية مُنظم. يقوم الأطفال بعمل الكثير من الأنشطة سوياً. على سبيل المثال:

- يأكلون سوياً أو معاً
- يذهبون فى نزهة سوياً
- يذهبون فى رحلات سوياً
- يقومون بزيارة أماكن مثيرة للاهتمام.

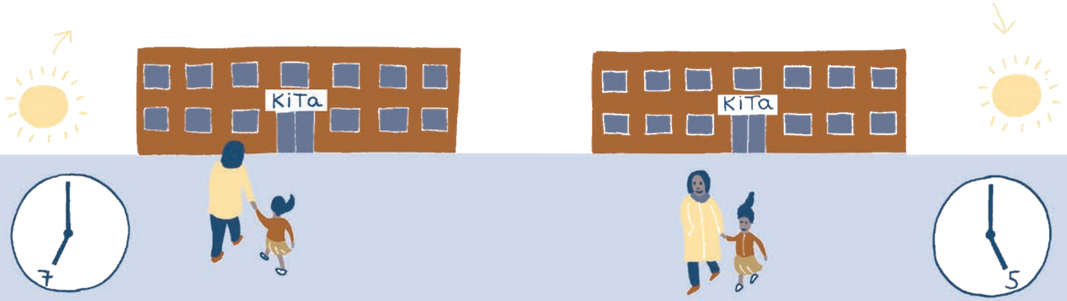
Viele dieser Aktivitäten und Ausflüge sind lange im Voraus und zu den festen Zeiten geplant. Die pädagogischen Fachkräfte sagen manchmal: „Es ist wichtig! Bringen Sie bitte Ihr Kind morgen um 9 Uhr!“ Bringen Sie bitte dann Ihr Kind zur vereinbarten Zeit pünktlich in die KiTa oder Tagespflege!

Die ganze Gruppe kann leider nicht nur auf ein Kind warten. Ihr Kind kann nur so an diesen Aktivitäten und Ausflügen teilnehmen. Es muss ansonsten in einer fremden Gruppe bei anderen pädagogischen Fachkräften die Zeit verbringen.
Achtung! Sie können meistens bei der Verspätung nicht mehr Ihr Kind in der Tagespflege abgeben. Die Tagesmütter oder Tagesvater machen mit den anderen Kindern einen Ausflug oder Spaziergang. Dann ist niemand in der Tagespflege anwesend.

6.3 Ersatzplatz

Es gibt in jeder KiTa oder Tagespflege auch **Betriebsferien.**
Die KiTa oder Tagespflege bleibt dann für ein paar Tage geschlossen. Sie kann keine Betreuung für Ihr Kind übernehmen. Die Termine für diese Betriebsferien sowie für die Feiertage stehen schon am Ende des Vorjahres fest. Die KiTa oder Tagespflege geben diese Termine an die Eltern lange im Voraus bekannt.

Brauchen Sie in dieser Zeit unbedingt eine Betreuung für Ihr Kind?
Dann wenden Sie sich entweder sofort oder zeitig genug an die pädagogischen Fachkräfte Ihres Kindes. Sie versuchen dann mit Ihnen gemeinsam einen **Ersatzplatz** für Ihr Kind für diese Zeit zu finden.



يتم التخطيط للعديد من هذه الأنشطة والفعاليات والرحلات بشكل جيد مُسبقاً وفى أوقات مُحددة. يقول المتخصصون المهنيون التربويون أحياناً: "إنه من المهم جداً! برجاء إحضار طفلك غداً الساعة ٩ صباحاً!" برجاء إحضار طفلك إلى الكيتا أو دار الرعاية النهارية فى الوقت المُتفق عليه بالضبط!

لسوء الحظ ومن المؤسف أنه لا يُمكن للمجموعة بأكملها انتظار طفل واحد فقط. هذا هو الشرط الرئيسى لكى يشارك طفلك فى هذه الأنشطة والرحلات. وإلا فسيجب عليه قضاء وقته فى مجموعة غريبة عند متخصصين مهنيين تربويين آخرين.
تنبيه! لا يُمكنك غالباً عند التأخير تسليم طفلك لدار الرعاية النهارية. مُربيات الأطفال من المنازل ومُربو الأطفال من المنازل يأخذون الأطفال الآخرين فى رحلة أو يذهبون للتنزه. وبناءً عليه لن يكون أى شخص موجود فى دار الرعاية النهارية أو فى الحضانة.

6.3 المكان البديل

يوجد هناك أيضاً **عطلات إوإقفال سنوى** للكيتا أو دار الرعاية النهارية. وسيتم بعد ذلك إغلاق الكيتا أو دار الرعاية النهارية لبضعة أيام. ولا يُمكنها تولى أمر رعاية طفلك فى هذا الوقت.
ومواعيد عطلات الإقفال السنوى وكذلك العطلات الرسمية يتم بالفعل تحديدها فى نهاية العام السابق. تُعلن الكيتا أو دار الرعاية النهارية عن هذه المواعيد والأوقات لأولياء الأمور مُسبقاً.

هل أنت بحاجة ضرورية إلى رعاية طفلك خلال هذا الوقت؟
إذاً يجب عليك التواصل مع المتخصصين المهنيين التربويين لطفلك على الفور أوقبلها بوقت مناسب ومُبكر. وسيحاولون إذاً بالتعاون معكم على إيجاد **مكان بديل** لطفلك خلال هذا الوقت.

6.4 Wer darf Ihr Kind abholen?

Es gibt in Deutschland die **Aufsichtspflicht.** Das bedeutet: Eltern und pädagogische Fachkräfte müssen auf die Kinder aufpassen und sie vor Gefahren schützen. Ihr Kind ist noch klein und darf die KiTa oder Tagespflege nicht alleine verlassen!
Sie sind Eltern und **Erziehungsberechtigte.** Nur Sie können entscheiden und müssen in der KiTa oder Tagespflege abklären:
Wer darf Ihr Kind von der KiTa oder Tagespflege abholen und wer nicht.
Zum Beispiel: Großeltern, Bruder, Schwester, Vater, Mutter.
Niemand darf Ihr Kind ohne Ihre schriftliche Erlaubnis von der KiTa oder Tagespflege abholen!

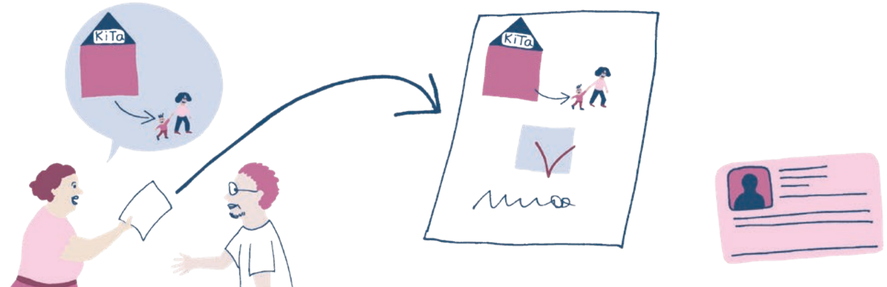
Die Sicherheit von Ihrem Kind ist für die pädagogischen Fachkräfte sehr wichtig! Die pädagogischen Fachkräfte fragen manchmal Ihre Verwandten oder Bekannten bei der Abholung nach den Personaldokumenten. Sie müssen diese zeigen! Es geht um das Wohl Ihres Kindes!

6.5 Ihr Kind ist krank. Wichtige Hinweise!

Ihr Kind darf die KiTa oder Tagespflege nicht mit hohem Fieber oder einer ansteckenden Krankheit besuchen! Hat Ihr Kind erst in der KiTa oder Tagespflege Fieber bekommen? Die pädagogischen Fachkräfte rufen Sie sofort an. Sie müssen Ihr Kind dann so schnell wie möglich abholen!

Wichtig, wenn Ihr Kind krank ist:

- besuchen Sie eine Ärztin oder einen Arzt
- lassen Sie Ihr Kind zu Hause bis es wieder gesund ist
- informieren Sie die pädagogischen Fachkräfte sowie Ihren Essensanbieter noch am gleichen Tag.



6.4 من يُسمح له بإحضار طفلى؟

يوجد فى ألمانيا **واجب الرعاية والإشراف.** هذا يعنى: أنّه يجب على أولياء الأمور والمتخصصين المهنيين التربويين الإعتناء بالأطفال ورعايتهم وحمايتهم من المخاطر. لا يزال طفلك صغيراً ولا يُسمح له بمغادرة الكيتا أو دار الرعاية النهارية بمفرده!
أنتم أولياء الأمور **والأوصياء الشرعيون.** أنتم فقط من يُمكنه أن يُقرر ويجب عليكم توضيح ذلك فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية:
من الذى يُسمح له بإحضار طفلك من الكيتا أودار الرعاية النهارية ومن لا يُسمح له بذلك؟ على سبيل المثال: الجد أوالجدة أو الأخ أو الأخت أو الأب أو الأم.
لا يُسمح لأى شخص بإحضار طفلك من الكيتا أو دار الرعاية النهارية دون إذن كتابى منك!

أمان وسلامة طفلك مهمة جداً للمتخصصين المهنيين التربويين! يستعلم المتخصصون المهنيون التربويون أحيانا من أقاربك ومعارفك ويطلبون منهم وثائق هويتهم عند إحضار الأطفال. ويجب عليهم أن يُظهروا هويتهم! والأمر كله يتعلق بسلامة وراحة طفلك!

6.5 طفلك مريض. تعليمات هامة!

لا يُسمح لطفلك بالذهاب إلى الكيتا أو دار الرعاية النهارية إذا كان عنده حُمى شديدة أو مرض مُعدى! هل أُصيب طفلك أولاً بالحُمى فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية؟ سيتصل بك على الفور المتخصصون المهنيون التربويون. وبناءً عليه يجب عليك بعد ذلك إحضار طفلك فى أسرع وقت ممكن!

من المهم جداً إذا كان طفلك مريضاً:

- الذهاب إلى الطبيبة أو الطبيب
- قُم بترك طفلك فى المنزل حتى يستعيد صحته مرة أخرى
- قُم بإبلاغ المتخصصين المهنيين التربويين وكذلك منظمة توريد الطعام فى نفس اليوم.

7.1 Warum ist Ihre Zusammenarbeit so wichtig?

Das Eltern sind für die pädagogischen Fachkräfte sehr wichtige Partnerinnen und Partner, Helferinnen und Helfer!
Die Eltern kennen Ihr Kind am besten. Sie können:

- den pädagogischen Fachkräften helfen, Ihr Kind besser kennen zu lernen
- die Gruppe bei den Ausflügen begleiten
- bei Veranstaltungen mithelfen
- bei der Planung für das KiTa-Jahr mitwirken
- die neuen Eltern unterstützen und willkommen heißen.

Die pädagogischen Fachkräfte können Ihnen erzählen:

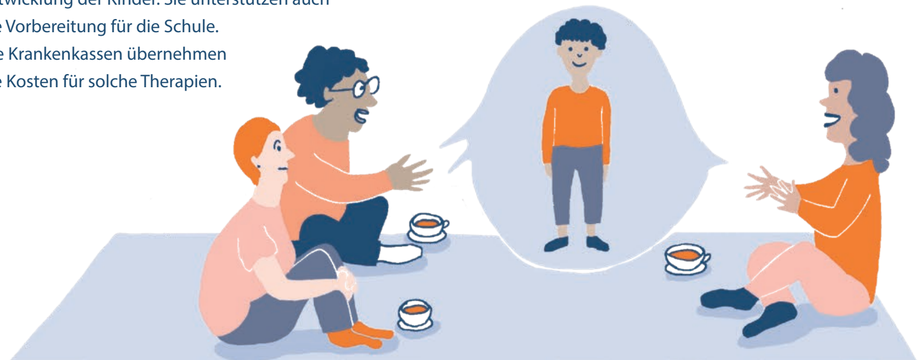
- wie es Ihrem Kind in der KiTa oder Tagespflege geht
- wie es sich in der Gruppe verhält
- was Ihr Kind noch zusätzlich braucht
- welche Veranstaltungen als Nächstes in der KiTa oder Tagespflege anstehen
- welche Unterstützung und Mitwirkung sie von den Eltern brauchen.

7.2 Entwicklungsgespräch

Sie bekommen etwa einmal im Jahr eine Einladung zum **Entwicklungsgespräch.** Die pädagogischen Fachkräfte erzählen Ihnen dort:

- was Ihr Kind schon in der KiTa oder Tagespflege gelernt hat
- was Ihr Kind schon kann
- wie Sie Ihr Kind in seiner Entwicklung unterstützen können.

Die pädagogischen Fachkräfte sprechen bei solchen Gesprächen auch **Empfehlungen** aus. Zum Beispiel, das Aufsuchen von Ergotherapie, Physiotherapie oder Logopädie.
Ergotherapie und **Physiotherapie** fördern die Entwicklung der Konzentration, Motorik und physische Fähigkeiten.
Logopädie fördert die Sprechfähigkeiten und Sprachfähigkeiten, sie macht vertraut mit der Sprache. Solche Therapien sind gut für die Entwicklung der Kinder. Sie unterstützen auch die Vorbereitung für die Schule.
Die Krankenkassen übernehmen die Kosten für solche Therapien.



7.1 لماذا يُعتبر تعاونك مهم جداً؟

يُعتبر أولياء الأمور شريكات وشركاء ومُساعدات ومُساعدين مُهمين جداً للمتخصصين المهنيين التربويين!
أولياء الأمور على علم ودراية أفضل بطفلهم. ويُمكنهم مساعدة المتخصصين المهنيين التربويين بالتالى:

- التعرف على طفلك بشكل أفضل
- مرافقتكم فى الرحلات القصيرة
- المساعدة فى الفعاليات
- المشاركة فى التخطيط للعام كله فى الكيتا
- دعم وترحيب بأولياء الأمور الجُدد.

ويُمكن للمتخصصين المهنيين التربويين أن يُخبروكم بالتالى:

- ما هو الوضع الحالى لطفلك فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية
- كيف يتصرف الطفل فى المجموعة
- وبالإضافة إلى ذلك ما الذى يحتاجه طفلك
- ما هى الفعاليات القادمة فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية
- ما هو الدعم والمُشاركة الذى يحتاجون إليه من والديهم.

7.2 حديث حول تطور طفلك

ستحصلون على دعوة مرة واحدة فى العام تقريباً **للحديث حول تطور طفلك** فى الحضانة.
وسيقوم المتخصصون المهنيون التربويون هناك بإخباركم بالتالى:

- ما الذى تعلمه طفلك بالفعل فى الكيتا أو دار الرعاية النهارية
- ما الذى يُمكن أن يقوم طفلك بفعله
- وكيف يُمكنكم دعم طفلكم فى مرحلة التطور هذه.

كما يُقدم لكم المتخصصون التربويون **توصيات** فى مثل هذه المحادثات. على سبيل المثال، التوصية بالذهاب إلى العلاج المهنى بالحركة أو العلاج الطبيعى (الفيزيائى) أو علاج النطق واللغة.
يُعزز **العلاج المهنى بالحركة** و **العلاج الطبيعى** (الفيزيائى) تنمية التركيز والمهارات الحركية والقدرات البدنية.
يُعزز **علاج النطق واللغة** مهارات التحدث والمهارات والقدرات اللغوية ويجعلك على دراية ومعرفة جيدة باللغة. تُعتبر هذه العلاجات جيدة جداً لنمو الأطفال. وكما أنها تدعم أيضاً الإستعداد والتحضير للمدرسة. وتُغطي وتتحمل شركات التأمين الصحى تكاليف هذه العلاجات.

7.3 Eltern-Beteiligung

Es gibt regelmäßig **Elternabende.** Alle Eltern und pädagogischen Fachkräfte kommen beim Elternabend zusammen. Sie entscheiden gemeinsam über die zukünftigen Pläne und Veranstaltungen in der KiTa.

Es gibt in jeder KiTa auch ein **Elternkuratorium.** Die Eltern, KiTa-Leitung und Vertreterin oder Vertreter der Träger besprechen viele Fragen und treffen wichtige Entscheidungen dort zusammen.

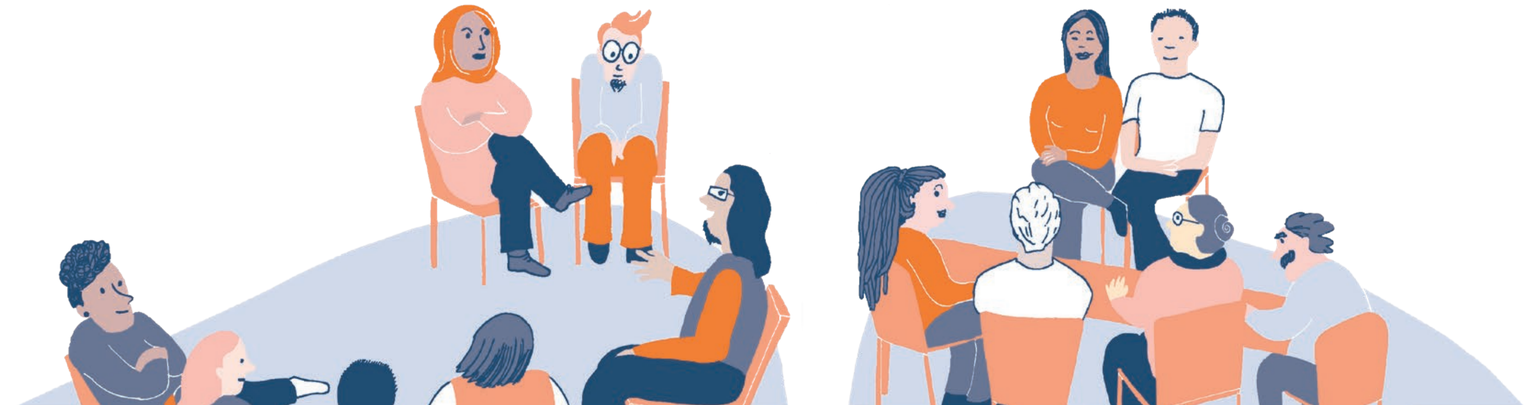
Ein Elternkuratorium vertritt die Interessen der Eltern bei der Leitung und beim Träger der Einrichtung und auch beim Land Sachsen-Anhalt. Die Eltern wählen die Vertreterinnen und Vertreter in das Elternkuratorium. Jede kann unabhängig von Staatsbürgerschaft eine **Elternvertreterin** und **Elternvertreter** werden. Es gibt **Wahlen** auch in KiTas. Diese finden jedes 2. Jahr statt. Sie können für die Stelle einer Elternvertreterin oder einen Elternvertreter kandidieren.
Elternvertreterinnen und Elternvertreter in der KiTas können weiter zur Elternvertreterinnen und Elternvertreter in die Kreis-Elternvertretung und Landes-Elternvertretung gewählt werden.

7.3 مُشاركة أولياء الأمور

يتم عقد **اجتماع أولياء الأمور** بصفة مُنتظمة. يجتمع جميع أولياء الأمور والمتخصصين التربويين فى اجتماع أولياء الأمور. ويُقررون سوياً الخُطط والفعاليات المُستقبلية فى الكيتا.

ويوجد أيضاً فى كل كيتا **مجلس أمناء لأولياء الأمور.** يُناقش أولياء الأمور وإدارة الكيتا ومُمثلات ومُمثلي الإدارة الخاصة بالحضانة العديد من الأسئلة والمسائل ويتخذون قرارات مهمة سوياً.

يُمثل أوينوب مجلس أمناء أولياء الأمور مصالح واهتمامات أولياء الأمور لدى الإدارة وإدارة المؤسسة أو الحضانة وكذلك لدى ولاية ساكسن أنهالت.
يتم انتخاب مُمثلات ومُمثلين من أولياء الأمور فى مجلس أمناء أولياء الأمور. يُمكن لأى شخص بغض النظر عن جنسيته أن يُصبح **مُمثل لأولياء الأمور** أوتصبح **مُمثلة لأولياء الأمور.**
كما توجد **إنتخابات** فى الكيتا. وهذه الإنتخابات تحدث كل عامين. ويُمكنك الترشح لمنصب مُمثلة أولياء الأمور أو مُمثل أولياء الأمور. ويُمكن أيضاً انتخاب مُمثلات أولياء الأمور ومُمثلي أولياء الأمور فى الكيتا كممثلين عن أولياء الأمور فى دائرة المنطقة التابعة لهم فى المدينة وكذلك مُمثلي أولياء الأمور فى الولاية.



Das Elternkuratorium kann Informationen bekommen und eine Meinung aussprechen, zum Beispiel über:

- Informationen der Einrichtung an die Eltern
- organisatorische und finanzielle Angelegenheiten, zum Beispiel die Höhe der Elternbeiträge, Wechsel des Trägers der KiTa oder Essensanbieter
- Einstellungen und Kündigungen von Fachkräften
- Teilnahme der KiTa an Projekten
- Öffnungszeiten und Schließzeiten
- ärztliche Gesundschreibungen
- Inhalte der pädagogischen Konzeption
- zusätzliche pädagogische Angebote (Sprachkurse, Musikstunden oder Schwimmkurse).

Die Elternvertreterinnen oder Elternvertreter sind die Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner für die Eltern in der KiTa. Sie unterstützen andere Eltern bei Fragen und Problemen. Mindestens zwei Elternvertreterinnen oder Elternvertreter vertreten Interessen der Eltern im Elternkuratorium. In großen KiTas gibt es in jeder Gruppe eine Elternvertreterin oder Elternvertreter. Sie als Eltern können damit Ihren Einfluss auf viele Entscheidungen auch auf der politischen Ebene nehmen! Lassen Sie Ihre Stimmen hören!

8.1 Ausfüllen von Dokumenten

Sie müssen in Deutschland sehr oft und sehr viele Dokumente unterschreiben. Die KiTa, Tagespflege, der Essensanbieter und viele anderen Institutionen brauchen immer eine Erlaubnis von Ihnen, weil:

- das Interesse und der Schutz von Ihrem Kind sehr wichtig sind
- nur Sie über das Wohl von Ihrem Kind entscheiden können.
- Wichtig! Verstehen Sie nicht was in einem Dokument steht? Dann unterschreiben Sie dieses nicht! Sie können in diesem Fall Folgendes machen:
- lassen Sie sich die Dokumente noch einmal einfach erklären
- fragen Sie nach einer Dolmetscherin oder einem Dolmetscher
- bringen Sie selbst eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher mit.

Ist es nicht möglich? Dann wenden Sie sich an

SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:
Hotline: 0345 / 21 38 93 99

8.2 Datenschutz-Bestimmungen

Sie müssen sehr oft „Datenschutz-Bestimmungen“ unterschreiben. **Datenschutz-Bestimmungen** sind die Regeln zum Schutz der persönlichen Daten. Es ist verboten, Daten von Menschen ohne eine schriftliche Erlaubnis zu sammeln und zu verbreiten. Nur Sie können entscheiden, ob KiTa, Tagespflege, Essensanbieter und andere Organisationen Ihre Daten (Telefonnummern, Adresse, E-Mail und so weiter):

- weitergeben dürfen
- speichern dürfen
- oder löschen sollen.

يُمكن لمجلس أمناء أولياء الأمور الحصول على المعلومات وإبداء الرأي، على سبيل المثال حول:

- معلومات من المؤسسة أو الحضانة لأولياء الأمور
- الأمور التنظيمية والمالية: على سبيل المثال
- حول مقدار رسوم أو مساهمات أولياء الأمور أو تغيير الإدارة الخاصة بالكيتا أو منظمة توريد الطعام
- توظيف وفسخ عقود الكوادر المتخصصة
- مشاركة الكيتا فى المشاريع
- مواعيد الدوام ومواعيد الإغلاق
- نموذج الشهادة الطبية طبقاً لأمراض الأطفال
- مُحتويات التصورات والمفاهيم التربوية
- عروض تربوية تعليمية إضافية، مثل: دورات اللغة ودروس الموسيقى أو دورات السباحة.

مُمثلات ومُمثلى أولياء الأمور هم المسئولين فى الكيتا عن التواصل مع أولياء الأمور. فهم يدعمون أولياء الأمور الآخرين الذين لديهم أسئلة ومشاكل.
ويُمثل على الأقل إثنان من مُمثلات ومُمثلى أولياء الأمور مصالح واهتمامات أولياء الأمور فى مجلس أمناء أولياء الأمور. وفى الكيتا ذات الأعداد الكبيرة يوجد مُمثلات ومُمثلين لأولياء الأمور فى كل مجموعة. وبصفتكم أحد أولياء الأمور يُمكنكم مُمارسة التأثير على العديد من القرارات وكذلك أيضاً على المستوى السياسى! واعملوا جاهدين على إسماع الآخرين أصواتكم!

8.1 تعبئة المستندات

يجب عليك فى ألمانيا فى أغلب الأحيان التوقيع على كثير من المستندات.
تحتاج الكيتا ودار الرعاية النهارية ومنظمة توريد الطعام والعديد من المؤسسات الأخرى إلى إذن وتصريح منك دائماً للأسباب التالية:

- لأن مصلحة طفلك والإهتمام به وحمايته مهمة للغاية
- لأنك أنت فقط من يُمكنه أن يُقرر ما فيه صالح وراحة طفلك.
- هام جداً! لا يُمكنك فهم ما هو موجود فى المُستند أو الوثيقة؟ إذاً لا تقوم بالتوقيع على هذا!

يُمكنك فى هذه الحالة القيام بما يلى:

- دعهم يقومون مرة أخرى بشرح المستندات بطريقة بسيطة
- قُم بطلب أو السؤال عن مُترجمة أو مُترجم
- قُم بنفسك بإحضار مُترجمة أو مُترجم معك.

ليس هذا فى الإمكان؟ إذاً يجب عليك التواصل مع

مشروع زيزا ـ الوساطة اللغوية فى ولاية ساكسن أنهالت: خدمة الخط الساخن:
0345 / 21 38 93 99

8.2 اللوائح التنظيمية لحماية البيانات

يجب عليك فى كثير من الأحيان التوقيع على "اللوائح التنظيمية لحماية البيانات".
اللوائح التنظيمية لحماية البيانات هى قواعد لحماية البيانات الشخصية.
يحظر ويُمنع جمع وتوزيع البيانات من الأشخاص دون إذن أوتصريح كتابى. أنت فقط من يُقرر ما إذا كان يجب على الكيتا أو دار الرعاية النهارية أو منظمة توريد الطعام أو منظمات أخرى استخدام بياناتك (أرقام التليفونات، العنوان، الإيميل وما إلى ذلك):

- يُسمح لهم بتمرير البيانات
- أو يُسمح لهم بتخزين البيانات
- أو ينبغى عليهم حذفها.

8.3 Fotoerlaubnis

Die pädagogischen Fachkräfte stellen in vielen KiTas für jedes Kind ein Heft zusammen. Dieses Heft heißt oft **„Portfolio“.** Die Bilder oder das Gebastelte von Ihrem Kind sind in diesem Heft gesammelt.
Diese Bilder und Fotos zeigen:

- wie Ihr Kind sich entwickelt
- was Ihr Kind schon gelernt hat
- was Ihr Kind gut kann.

Sie und Ihr Kind können dieses Heft jederzeit anschauen und mitgestalten.
Die pädagogischen Fachkräfte machen auch Fotos, zum Beispiel bei Ausflügen oder bei Festen. Manche Fotos hängen danach auch an den Wänden oder in den Gruppenräumen der KiTa oder Tagespflege.

Es gibt in Deutschland **ein strenges Verbot:** man darf keine Menschen ohne ihre Erlaubnis fotografieren oder filmen! Es gibt sogar eine Strafe dafür.
Die pädagogischen Fachkräfte brauchen deswegen von Ihnen eine **schriftliche Fotoerlaubnis.** Sie dürfen ohne diese Erlaubnis Ihr Kind nicht fotografieren und nicht filmen.

Dürfen die pädagogischen Fachkräfte keine Fotos oder Filme von Ihrem Kind machen? Dann müssen Sie es unbedingt sagen und schriftlich mitteilen!

8.3 تصريح بالتصوير

يُجَمِّع المُتخصصون التربويون فى العديد من الكيتا كتيباً أودفتراً لكل طفل. وغالباً ما يُطلق على هذا الكتيب أو الدفتر **"محفظة البيانات".** يتم تجميع صور طفلك أو الأشياء المصنوعة بيديه فى هذا الدفتر.
هذه الصور توضح وتعرض:

- كيف يتطور طفلك
- ما الذى تعلمه طفلك بالفعل
- وما الذى يستطيع طفلك فعله.

يُمكنك أنت وطفلك فى أى وقت مشاهدة هذا الدفتر والمشاركة فى عمل شئ ما.
ويقوم المتخصصون التربويون بعمل صور لطفلك، على سبيل المثال فى الرحلات القصيرة أو فى الأعياد والحفلات. ويتم تعليق بعض الصور على الجدران أو فى الغرف الجماعية داخل الكيتا أو دار الرعاية النهارية.

يوجد فى ألمانيا **منع وحظر صارم:** لا يُسمح لك بتصوير أو عمل فيديوهات لأى أشخاص دون إذنهم! ويوجد أيضاً عقوبة على فعل ذلك.
لهذا السبب يحتاج المتخصصون التربويون منك إلى **تصريح كتابي بالتصوير.** ولا يُسمح لهم بتصوير طفلك أوعمل فيديوهات له بدون هذا التصريح.

هل لا يُسمح للمتخصصين التربويين بالتقاط صور أوأفلام لطفلك؟ إذاً يجب عليك بكل تأكيد أن تقول لهم ذلك أو أن تبلغهم كتابياً!

8.4 Hilfe und Unterstützung

Haben Sie weitere Fragen rund um das Thema KiTa oder Tagespflege? Sie können sich an:

- die pädagogischen Fachkräfte von Ihrem Kind wenden. Sie sind sehr wichtig für Ihr Kind. Sie betreuen und sehen Ihr Kind jeden Tag. Sie sind für die Gruppe von Ihrem Kind zuständig. Sie sind aber auch für die Eltern da. Sie helfen Ihnen gerne.
- die Sozialpädagogin oder an den Sozialpädagogen im Kindergarten wenden.

Sozialarbeiterinnen und **Sozialarbeiter** unterstützen:

- Kinder beim Lösen von Konflikten
- pädagogische Fachkräfte bei Projekten und Veranstaltungen
- Eltern bei der Antragsstellung und beim Ausfüllen von Unterlagen
- bei Fragen und Problemen rund um die Erziehung.

Sie können sich auch an die Elternvertreterinnen oder Elternvertreter wenden.

8.5 Weitere Hilfestellen:

Servicestelle Interkulturelles Lernen in der Kita

Bietet kostenfreie Materialien, Beratungen, Weiterbildungen und Unterstützung rund um KiTa und Tagespflege für pädagogische Fachkräfte in Sachsen-Anhalt an.
Email: **kita@lamsa.de**
Webseite: **www.lerneninterkulturell.de**

NEMSA+ – Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt

Bietet kostenfreie Beratung, Begleitung und Ünterstützung für Eltern mit Migratonsgeschichte zu allen Fragen und Problemen rund um KiTa, Tagespflege, Schule oder Hort.
Email: **nemsa@lamsa.de**
Webseite: **www.nemsa.de**

SiSA – Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt:

Über eine zentrale Hotline werden Sie hier direkt und unbürokratisch an ehrenamtliche Dolmetscherinnen und Dolmetscher weitergeleitet.
Hotline: 0345 – 21 38 93 99

8.4 المُساعدة والدعم

هل لديك أسئلة أخرى حول موضوع الكيتا أو دار الرعاية النهارية؟ يُمكنك التواصل مع أو التوجه إلى:

- المتخصصين التربويين لطفلك. فَهُم مُهمين جداً بالنسبة لطفلك. إنهم يُشرفون ويعتنون ويرون طفلك كل يوم. فَهُم مسئولون عن المجموعة المتواجد فيها طفلك. وهم دائماً فى خدمة أولياء الأمور. ويساعدونهم بكل سرور.
- يُمكنكم التواصل مع الأخصائية التربوية و الأخصائى التربوى فى روضة الأطفال. الأخصائيات

الأخصائيات الإجتماعيات والأخصائيين الإجتماعيين يدعمونكم بالتالى:

- فى حل المشاكل والنزاعات بين الأطفال
- هم متخصصون تربويون للمشاريع والفعاليات
- يدعمون أولياء الأمور عند تقديم الطلبات وتعبئة الأوراق والمستندات
- موجودون للرد عن الأسئلة والمُشكلات المتعلقة بالتربية.

وكذلك يُمكنكم أيضاً التواصل مع مُمثلات ومُمثلي أولياء الأمور.

8.5 تقديم المزيد من المُساعدات

مركز الخدمات الخاصة بالتعليم المشترك بين الثقافات فى الكيتا

يُقدم المشروع المواد والأدوات والمشورات والدورات التدريبية المُتقدمة والدعم مجاناً حول كل ما يتعلق بالكيتا ودار الرعاية النهارية للمتخصصين المهنيين التربويين فى ولاية ساكسن أنهالت.
الإيميل: **kita@lamsa.de**
الموقع الإلكترونى: **www.lerneninterkulturell.de**

نمزا+ـ شبكة أولياء الأمور من ذوى قصص الهجرة فى ولاية ساكسن أنهالت

نُقدم فى هذا المشروع المشورة والمرافقة للمواعيد والدعم مجاناً لأولياء الأمور من ذوى قصص الهجرة بشأن جميع الأسئلة والمشكلات المُتعلقة بالكيتا ودار الرعاية النهارية والمدرسة أو مكان رعاية الأطفال بعد المدرسة.
الإيميل: **nemsa@lamsa.de**
الموقع الإلكترونى: **www.nemsa.de**

مشروع زيزا ـ الوساطة اللغوية فى ولاية ساكسن أنهالت:

سيوصلك أويربطك الخط الساخن المركزى مباشرة وبشكل غير بيروقراطي بالمُترجمات والمُترجميين الفوريين المُتطوعين.
خدمة الخط الساخن: 99 93 38 21 – 0345

Pflege:	**الرعاية**
Windeln	حفاضات الأطفال
Feuchttücher	مناديل مُبللة
Taschentücher	مناديل ورقية
Haarbürste	فرشاة تسريح الشعر
Haargummi	ربطة الشعر/ توكة
Zahnbürste	فُرشاة الأسنان
Zahnpasta	معجون الأسنان
Zahnputzbecher	كوب غسيل الأسنان
Handtuch	مِنشفة / فوطة

Innenräume:	**الأماكن الداخلية**
Hausschuhe	حذاء منزلى
Unterhose	سِرْوال داخلى
Socken	جوارب
Strumpfhose	جورب طويل
Hose	سِرْوال / بَنْطلون
Pullover	بُلوفر / كَنْزة
Kleid	فُستان / ثَوْب
T-Shirt	تي شيرت
Wäschesack für Schmutzwäsche	كيس الغسيل للملابس المُتسخة
Lätzchen	مَرْيلة
Schlafanzug	بيجاما للنوم
Bettwäsche	ملاية السرير
Schnuller	لَهّاية / بَزّازَة
Kuscheltier	دُمية على شكل حيوان

Für draußen:	**فى الخارج**
Regenjacke	جاكيت للمطر
Regenhose	سروال للمطر
Gummistiefel	حذاء مطاطى طويل الساق
Sportkleidung	ملابس رياضية
Sportbeutel	حقيبة رياضية
Turnschuhe	حذاء رياضى
Schneehose	سروال للثلج
Mütze	طاقية / قبعة
Schal	شال
Handschuhe	قُفّازات
Sonnencreme	كريم ضد الشمس
Sonnenmütze	قبعة ضد الشمس
Badeanzug oder	مايوه للسباحة أو
Badehose	سروال للسباحة
Rucksack	حقيبة الظَهر
Brotdose	علبة الطعام
Trinkflasche	زجاجة الشُرب

Servicestelle
Interkulturelles Lernen in der KiTa
www.lerneninterkulturell.de
LANDESNETZWERK MIGRANTENORGANISATIONEN SACHSEN-ANHALT
LAMSA
Wir verbinden!
www.lamsa.de
nemsa+
Netzwerk der Eltern mit Migrationsgeschichte in Sachsen-Anhalt
www.nemsa.de